

DESTINO RIO

magazine

2019 N°3

Vale do Café e suas fazendas centenárias

Valley of Coffee and its centennial farms

Valle del Café y sus haciendas centenarias.

Vallée du Café et ses fermes centenaires

Canoa havaiana: o Rio visto do mar

Hawaiian Canoe: Rio seen from the sea
La canoa hawaiana: la mirada del Rio desde el mar.

Le canoë hawaïen: Rio vue de la haute mer

Sítio Burle Marx

é candidato a Patrimônio da Humanidade

Roberto Burle Marx site is a candidate for Patrimony of Humanity
La Finca Roberto Burle Marx es candidata al Patrimonio de la Humanidad.
Site Roberto Burle Marx candidat à patrimoine mondial



#vemprorj

Riotur

RIO
PREFEITURA

GOVERNO DO ESTADO
RIO DE JANEIRO
Secretaria de Turismo

TurisRio
Companhia de Turismo do Estado do Rio de Janeiro

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA VENDA PROIBIDA.





📞 +55 22 2647-9500

🌐 www.cabofrioairport.com.br

📷 @cabofrioairport

FACEBOOK /cabofrioairport



A PORTA DE ENTRADA MAIS SEGURA E PRÁTICA PARA ACESSAR A REGIÃO DOS LAGOS



Se você planeja conhecer as belíssimas praias paradisíacas que fazem parte da Região dos Lagos do Rio de Janeiro, a melhor opção é desembarcar no Cabo Frio Airport.

Estrategicamente localizado a 7 km do centro de Cabo Frio, ele oferece fácil acesso a diversas cidades turísticas, como Búzios, Arraial do Cabo e São Pedro da Aldeia, onde poderão ser encontrados muitas atrações gastronômicas, museus históricos, igrejas, conventos e capelas, comércio de artesanato, mercado de peixes, sempre abraçados por um mar de águas claras e o aconchego de hotéis e pousadas.

O aeroporto atende alguns voos internacionais, permitindo que turistas de outros países possam ter voos diretos para região, tornando-se também uma importante porta de saída para quem desejar conhecer outros destinos.

THE MOST SAFE AND PRACTICAL ENTRY DOOR TO ACCESS THE LAKES REGION (REGIÃO DOS LAGOS)

If you plan to visit the beautiful paradisiacal beaches that are part of the Rio de Janeiro Lakes Region, the best option is to land at the Cabo Frio Airport.

Strategically located 7 km from the center of Cabo Frio, it offers easy access to several tourist cities, such as Buzios, Arraial do Cabo and São Pedro da Aldeia, where you can find many gastronomic attractions, historical museums, churches, convents and chapels, craft trade, fish market, always embraced by a sea of clear water and the coziness of hotels and hostels.

The airport also serves some international flights, allowing tourists from other countries to have direct flights to this place, making it an important exit point for those who wish to visit other destinations.

LA PUERTA DE ENTRADA MÁS SEGURA Y PRÁCTICA PARA EL ACCESO A LA REGIÓN DE LOS LAGOS

Se planea conocer a las bellísimas y paradisiacas playas que hacen parte de la Región de los Lagos de Rio de Janeiro, la mejor opción es desembarcar en el Cabo Frio Airport.

Ubicado estratégicamente a 7 Km del centro de la ciudad, él se lo ofrece fácil acceso a las diversas otras ciudades turísticas como Buzios, Arraial do Cabo y São Pedro da Aldeia, donde se podrán encontrar a muchas atracciones gastronómicas, museos históricos, iglesias, conventos y capillas, comercio de artesanías, mercado de pescados, siempre juntos al mar de aguas claras, hoteles y posadas acogedoras.

El aeropuerto también atiende a algunos vuelos internacionales, permitiendo que los turistas de otros países puedan volar en directo para ese sitio, volviéndose a ser una importante puerta de salida a quien desea conocer otros destinos.

SUMÁRIO

ÍNDICE SUMMARY SOMMAIRE

Ao Leitor/Al Lector/ To the Reader/ Au Lecteur

06

COM A PALAVRA/ COM LA PALAVRA/ LA PAROLE À/ WHIT THE WORD

08

"Minha energia vem daqui"

"Mi energía viene de aquí."

"Mon énergie vient d'ici"

"My energy comes from here"

BEM-VINDO A BORDO/ BIENVENIDO A BORDO/ BIENVENU À BORD/ WELCOME ABOARD

12

A cidade sobre trilhos
La Ciudad sobre los trillos
La ville sur les rails
The city on rails

BOM APETITE/ BON APPÉTIT/ BUEN APETITO/ BON APPÉTIT

22

Gastronomia em cartão-postal
Gastronomy in postcard
Gastronomía en la tarjeta postal
Gastronomie sur carte postale

VOCÊ CONHECE? / ¿CONOCES? / LE SAVIEZ-VOUS? / DO YOU KNOW?

30

Vale do Café - Circuito das Fazendas Históricas: ontem e hoje
Valle del café - Circuito de las haciendas históricas: pasado y presente
Vallée du café - Circuit agricole historique: hier et aujourd'hui
Coffee Valley -Historical Farm Circuit: yesterday and today

FEITO À MÃO/ HECHO A MANO/ FAITE À LA MAIN/ HAND MADE

52

Uma feira no coração de Ipanema
Una feria en el corazón de Ipanema
Une foire au cœur d'Ipanema
A fair in the heart of Ipanema

RIO SUSTENTÁVEL/ RIO SOSTENIBLE/ RIO DURABLE/ SUSTAINABLE RIO

60

Sítio Roberto Burle Marx - Nossa candidata a Patrimônio da Humanidade
La Finca Roberto Burle Marx -Nuestro candidato al Patrimonio de la Humanidad
Site Roberto Burle Marx - Notre candidat pour un site du patrimoine mondial
Sustainable Rio - Roberto Burle Marx Site - Our candidate for a World Heritage Site

ECOTURISMO/ ECOTURISMO/ ECOTOURISME/ ECOTOURISM

74

Canoa Havaiana - O Rio visto do mar aberto
La Canoa Hawaiana - La mirada del Rio desde el mar abierto
Canoa Havaiana - Rio vu de la haute mer
Hawaiian Canoe - Rio seen from the open sea

AGENDA

84

Paraty e sua 17ª Flip
Paraty y su 17ª Flip
Paraty et son 17ème Flip
Paraty and its 17th Flip



Best City Tour in Rio

Melhor City Tour do Rio • Mejor City Tour en Rio

FULL DAY IN RIO WITH BBQ

- Christ the Redeemer - Maracanã
- Sambadrome - Metropolitan Cathedral
- Selarón Steps - Barbecue Buffet Lunch - Sugarloaf

*• Cristo Redentor - Maracanã - Sambódromo - Catedral Metropolitana - Escadaria Selarón - Almoço em Churrascaria Rodízio - Pão de Açúcar
• Cristo Redentor - Maracaná - Sambódromo - Catedral Metropolitana - Escaleras Selarón - Almuerzo en Parrilla Buffet - Pan de Azúcar*



DESTINO



magazine
Rio

CEO

Luiz Redinger

Diretora Comercial

Patrícia Calazans

Diretora Editorial

Isabel Capaverde

Diretor Administrativo Financeiro

Heitor Carvalho

Projeto Gráfico

Expresso do Ocidente MKT Merchandising

Diagramação

ARC Studio Arquitetura e Urbanismo

Marketing Digital& Site

Okay Marketing Digital

Impressão

Rettec Artes Gráficas

Tradutores

Evelise Bohrer Leão; Helena Melo; Luciano Kaique

Colaboradores nesta edição

Adriana Homem de Carvalho

Diego Blanc

Escritório de Paisagismo Burle Marx

José Luiz Júnior (Secretaria de Indústria, Comércio e Turismo-Vassouras/RJ)

Lucio Macedo (Riotur)

Mauricio Werner

Pedro Vicente Bittencourt

Priscilla Piffer

Sonia Mattos

Fotos

Acervo Fazenda Alliança

Acervo Fazenda da Taquara

Acervo Flip (Casa Azul)

Acervo Riotur

Carla Vieira

Diogo Pereira

Divulgação Fazenda São Luiz da Boa Sorte

Divulgação Festival Vale do Café

Divulgação Restaurante Olímpico

Divulgação Rock in Rio

Evelen Gouvêa

FP Tour

Jaime Acioli (Casa Roberto Marinho)

Marina Vilela

Oscar Liberal (Sítio Roberto Burle Marx /Iphan)

Paulo Rodrigues

Roberto Polidori (Instituto Moreira Salles)

Theo Andrade

Publicidade

atendimento@expressodocidente.com.br

www.destinoriomagazine.com

Av Evandro Lins e Silva, 840 / 219

Barra da Tijuca – Rio de Janeiro/RJ

Tel +55 21 2541 3273

CEP 22631-470

Os artigos escritos não refletem necessariamente a opinião da Destino Rio Magazine. As informações e imagens aqui publicadas e fornecidas são de responsabilidade dos seus autores. Os artigos e fotos dessa edição só poderão ser reproduzidos com autorização dos editores.





"Saí de casa para assistir a um show e o que vi foi um espetáculo daqueles que te fazem esquecer de tudo que não está ali naquele momento."



QUANDO O ESPETÁCULO ENCANTA

UMA VIAGEM CULTURAL

Se você foi ao Rio de Janeiro e não assistiu ao espetáculo Ginga Tropical, volte! Sua viagem não foi completa.

O espetáculo acaba de completar 6 anos em cartaz e continua encantando o público em todos os detalhes.

Uma viagem por todos os cantos do Brasil. Durante mais de 1h o que pode se ver é uma fiel produção cultural respeitando a tradição de cada lugar abordado que te faz viajar sem sair do lugar.

Tudo isso pode ser visto em uma das mais tradicionais salas de teatros do Rio de Janeiro. Sala Fernanda Montenegro - Teatro do Leblon, que possui confortáveis instalações. Diversão garantida para quem realmente deseja ver um espetáculo de primeira linha.



+55 021 99409 0752

GINGATROPICAL OFICIAL

GINGATROPICAL

**TEATRO DO LEBLON
SALA - FERNANDA MONTENEGRO
TERÇA/QUINTA/SEXTA/SABADO - 21h
Rua Conde de Bernadote - N° 26 - Leblon - RJ**



Ao leitor

To the Reader - Al lector - Au lecteur

Por que o Rio?

No dia 1º de janeiro de 1502, navegadores portugueses, comandados por Gaspar de Lemos, avistaram a Baía de Guanabara e acreditando que se tratava da foz de um grande rio, deram-lhe o nome de Rio de Janeiro, dando origem ao nome da cidade. O município foi fundado em 1º de março de 1565 por Estácio de Sá, militar português, com o nome de São Sebastião do Rio de Janeiro, em homenagem ao então Rei de Portugal, D. Sebastião.

Fonte: HOLANDA, Sergio Buarque de; CIVITA, Victor (Organizadores). Grandes Personagens da Nossa História. São Paulo; Abril cultural. 1972

Why Rio?

On January 1st, 1502, Portuguese navigators, commanded by Gaspar de Lemos, sighted Guanabara Bay and believing that it was the mouth of a great river, gave it the name of Rio de Janeiro, giving rise to the name of the city. The municipality was founded on March 1st, 1565 by Estácio de Sá, a Portuguese military man, with the name of São Sebastião do Rio de Janeiro, in honor of the then King of Portugal, D. Sebastião.

Fonte: HOLANDA, Sergio Buarque de; CIVITA, Victor (Organizadores). Grandes Personagens da Nossa História. São Paulo; Abril cultural. 1972





Pourquoi appelle-t-on Rio?

Le 1er janvier 1502, des navigateurs portugais, commandés par Gaspar de Lemos, ont repéré la Baie de Guanabara et en croyant qu'il s'agissait de l'embranchure d'un grand fleuve, lui donnent le nom de Rio de Janeiro, d'où le nom de la ville. La municipalité a été fondée le 1er mars 1565 par Estácio de Sá, un militaire portugais, portant le nom de São Sebastião do Rio de Janeiro, à l'honneur du roi de Portugal à l'époque, D. Sebastião.

Fonte: HOLANDA, Sergio Buarque de; CIVITA, Victor (Organizadores). Grandes Personagens da Nossa História. São Paulo: Abril cultural, 1972



¿Por qué Rio?

En el día 1º de enero de 1502, navegadores portugueses, comandados por Gaspar de Lemos, miraran desde el mar la “Baía de Guanabara” y acreditando que era la ría de un gran río, se lo dieron el nombre de “Río de Enero”, creando así el origen del nombre de la ciudad “Rio de Janeiro”. El municipio fue fundado en el 1º de marzo de 1565 por Estácio de Sá, militar portugués, con el nombre de San Sebastián del Rio de Janeiro, un homenaje al Rey de Portugal, D. Sebastián.

Fonte: HOLANDA, Sergio Buarque de; CIVITA, Victor (Organizadores). Grandes Personagens da Nossa História. São Paulo: Abril cultural, 1972

Luiz Redinger – CEO





“Minha energia vem daqui”

De 1985 para cá, foram 19 edições do Rock in Rio e a consagração mundial do festival, hoje uma das marcas mais valorizadas do planeta. Ultrapassou fronteiras com edições em Lisboa, Madri e Las Vegas. Mesmo assim o publicitário e empresário Roberto Medina, seu criador e presidente, não desiste do Rio de Janeiro - palco do Rock in Rio 2019 dos dias 27 a 29 de setembro e 3 a 6 de outubro – apesar de todos os problemas políticos e econômicos que vive a cidade. Por quê? “Minha energia vem daqui. Nasci no Rio onde sou feliz. Em que lugar se pode sair do trabalho e dar um mergulho no Arpoador? Ou se está há duas horas de Búzios? Amo o Rio”, declara o carioca apaixonado.

Medina cita dados concretos que o fazem continuar trabalhando na cidade. “Há cinco anos, antes das Olimpíadas, não tínhamos uma oferta de 30 mil quartos na rede hoteleira, nem a expansão no transporte público com nova linha de metrô, a criação dos BRTs (Bus Rapid Transit) e o VLT (Veículo Leve Sobre Trilhos). A revitalização da zona portuária com o Museu do Amanhã, o AquaRio. Nem o Parque Olímpico, que vamos ocupar e onde teremos mais 60 mil m² nessa edição do Rock in Rio, construindo uma pequena Disney para o público. Houve investimento na infraestrutura da

cidade. Ainda temos problemas na segurança, mas a sociedade civil tem que ir à luta”.

Reconhecido por sua capacidade de sonhar e realizar, Medina está envolvido no movimento de empresários que quer alavancar o turismo local batizado de “O Rio Não Para”. “O Rio não tem plano B. O turismo é a vocação natural. Basta ver que as três maiores arrecadações do município são o Carnaval, o réveillon e o Rock in Rio. Quando o atual prefeito assumiu, levei a ele algumas ideias. No esporte, o Maracanã não tem movimento fora dos jogos de futebol. Podemos construir um shopping dentro do complexo. Nos intervalos dos jogos, organizar shows como os americanos fazem nos intervalos do Super Bowl. O esporte precisa abraçar o entretenimento. Outra ideia é aumentar o número de dias da Maratona do Rio que só no ano passado injetou R\$ 200 milhões na economia. Assim aumentaria a estadia dos turistas de maratona”.

Grato à cidade que lhe deu tudo, revela que se sentiria um covarde se nesse momento em que o Rio passa, estivesse morando em Nova Iorque ou qualquer outro lugar. “Não é necessário ser político para ajudar o Rio. Tem que ter paixão e volume de trabalho”.

“...foram 19 edições do Rock in Rio e a consagração mundial do festival...”

“... there were 19 editions of Rock in Rio and the worldwide consecration of the festival ...”



Com a Palavra

Roberto Medina

With The Word
Con la Palabra
Prise de Parole



"My energy comes from here"

From 1985 to here there were 19 editions of Rock in Rio and the worldwide consecration of the festival, today one of the most valued brands of the planet. It crossed borders with editions in Lisbon, Madrid and Las Vegas. Even so, advertising and entrepreneur Roberto Medina, its creator and president, does not give up on Rio de Janeiro - the stage of Rock in Rio 2019 from September 27 to 29 and October 3 to 6 - despite all the political and economic problems that lives the city. Why? "My energy comes from here. I was born in Rio where I am happy. Where else can you get off work and take a dip in Arpoador or are you two hours from Buzios? I love Rio ", declares the native of Rio de Janeiro in love. Medina cites concrete data that make him continue working in the city. "Five years ago, before the Olympics, we did not have an

offer of 30,000 rooms in the hotel network, nor the expansion in public transportation with a new subway line, the creation of Bus Rapid Transit (BRT) and VLT (Light Rail). We did not have the revitalization of the port area with the Museum of Tomorrow and AquaRio nor the Olympic Park, which we will occupy and where we will have another 60 thousand m² in this edition of Rock in Rio, building a small Disney for the public. There was investment in the city's infrastructure. We still have security issues, but civil society has to go to the fight. "

Renowned for his ability to dream and perform, Medina is involved in the business movement that wants to leverage local tourism called "Rio Does Not Stop". "Rio has no plan B. Tourism is a natural vocation. It is enough to see that the three largest collections of the municipality are Carnival,

New Year's Eve and Rock in Rio. When the current mayor took over, I brought him some ideas. In sports, Maracanã has no movement outside football matches. We can build a mall inside the complex. In the intervals of the games, we can organize shows like the Americans do in the intervals of the Super Bowl. Sport needs to embrace entertainment. Another idea is to increase the number of days of the Rio Marathon that only last year injected R\$ 200 million into the economy. So it would increase marathon tourists' stay. "

Grateful to the city that gave him everything, he reveals that he would feel like a coward if at that moment Rio passes, he was living in New York or anywhere else. "You do not have to be a politician to help Rio. You have to have passion and workload."



"Mi energía viene de aquí."

Desde 1985 hasta acá, fueron 19 ediciones del Rock in Rio y la consagración mundial del festival, hoy una de las marcas más valoradas del planeta. Ha ultrapassado fronteras con ediciones en Lisboa, Madrid y Las Vegas. Aun así el publicitario y empresario Roberto Medina, su creador y presidente, no desiste del Rio de Janeiro – escenario del Rock in Rio 2019 en los días 27 hasta 29 de septiembre y del 3 hasta 6 de octubre – a pesar de todos los problemas políticos y económicos que vive la ciudad. ¿Por qué? "Mi energía viene de aquí. Nací en Rio, donde soy feliz. ¿En qué lugar se podría salir del trabajo y bucear en el Arpoador? ¿O que se esté a dos horas de Búzios? Amo el Rio", declara el carioca apasionado.

Medina cita datos concretos que lo hacen continuar trabajando en la ciudad. "Hace cinco años, antes de las olimpiadas, no había una oferta de 30 mil habitaciones

en la red de hoteles, ni la expansión del transporte público, con la nueva línea del metro, la creación de los BRTs (Bus Rapid Transit) y el VLT (vehículo leve sobre trillos). La revitalización de la zona del puerto con el Museo de la Mañana, el AquaRio. Ni el Parque Olímpico, que vamos a ocupar y donde tendremos más de 60 mil m² en esta edición del Rock in Rio, construyendo una pequeña Disney para el público. Hubo inversiones en la infraestructura de la ciudad. Aunque tenemos problemas en la seguridad, pero la sociedad civil hay que ir a la lucha".

Reconocido por su capacidad de soñar y realizar, Medina está envuelto en el movimiento de empresarios que quieren aumentar el turismo local bautizado de "El Rio No Para". "El Rio no tiene plan B. El turismo es la vocación natural. Basta ver que las tres mayores recaudaciones del municipio son el Carnaval, el reveillón y el

Rock in Rio. Cuando el actual alcalde asumió, he llevado a él algunas de las ideas. En el deporte, el Maracanã no tiene movimiento fuera de los juegos de fútbol. Podemos construir un shopping dentro del complejo. En los intermedios de los juegos, organizar conciertos como los americanos lo hacen en los intermedios de Super Bowl. El deporte necesita abrazar el entretenimiento. Otra idea es aumentar el número de días del Maratón del Rio, que solo en el año pasado inyectó R\$200 millones en la economía. Así aumentaría la estadía de los turistas de maratón".

Grato a la ciudad que le ha dado todo, revela que se sentiría un cobarde si en este momento en que el Rio pasa, estuviese viviendo en Nueva York o en cualquier otro lugar. "Nos es necesario ser político para ayudar el Rio. Hay que tener pasión y mucho trabajo".

Mon énergie vient d'ici"

Depuis 1985, il y a eu 19 éditions de Rock in Rio et la consécration mondiale du festival, qui est aujourd'hui l'une des marques les plus appréciées de la planète. Il a franchi les frontières avec des éditions à Lisbonne, Madrid et Las Vegas. Toutefois, le publicitaire et l'entrepreneur Roberto Medina, son créateur et président, n'abandonnent pas Rio de Janeiro - la scène de Rock in Rio 2019 du 27 au 29 septembre et du 3 au 6 octobre - malgré tous les problèmes politiques et économiques qui vit la ville. Pour-

quoi? "Mon énergie vient d'ici. Je suis né à Rio où je suis heureux. Où pouvez-vous quitter le travail et faire un plongeon à Arpoador? Où êtes-vous à deux heures de Búzios? J'aime Rio", déclare le "carioca" amoureux.

Medina cite des données concrètes qui le poussent à continuer à travailler en ville. "Il y a cinq ans, avant les Jeux olympiques, nous n'avions pas d'offre de 30 000 chambres dans le réseau hôtelier, ni d'expansion de transports en commun avec une nouvelle ligne de métro, la création

de Bus Rapid Transit (BRT) et VLT). La revitalisation de la zone portuaire avec le Musée de Demain, AquaRio. Ni le parc olympique, que nous occuperons et où nous aurons 60 000 m² supplémentaires dans cette édition de Rock in Rio, construisant un petit Disney pour le public. Il y avait des investissements dans l'infrastructure de la ville. Nous avons toujours des problèmes de sécurité, mais la société civile doit se battre."

Reconnu pour sa capacité de rêver et de réaliser, Medina est



“...fueron 19 ediciones del Rock in Rio y la consagración mundial del festival...”

“... il y a eu 19 éditions de Rock in Rio et la consécration mondiale du festival ...”

impliqué dans le mouvement des entrepreneurs qui souhaite développer le tourisme local nommé "O Rio não para". "Rio n'a pas de plan B. Le tourisme est une vocation naturelle. Il suffit de voir que les trois plus grandes collectes de la municipalité sont le Carnaval, New Year's Eve et Rock in Rio. Lorsque le maire actuel a pris ses fonctions, je lui ai apporté quelques idées. Dans le sport, le Maracanã n'a pas de mouvement dehors les matches de football. Nous pouvons construire un centre commercial à l'intérieur du complexe. Pendant les intervalles des matches, organiser des spectacles comme le font les Américains dans les intervalles du Super Bowl. Le sport doit adopter le divertissement. Une autre idée consiste à augmenter le nombre de jours du marathon de Rio qui, l'année dernière, a injecté 200 millions de dollars dans l'économie. Donc, cela augmenterait le séjour des touristes marathoniens."

Reconnaissant à la ville qui lui a tout donné, il conclut qu'il se sentirait un lâche si, juste au moment où Rio de Janeiro affronte de grandes difficultés, il habitait à New York ou ailleurs. "Il ne faut pas être un politicien pour aider Rio. Il suffit d'avoir de la passion et un tas de travail."

BEM-VINDO A BORDO

WELCOME ABOARD - BIENVENIDO A BORDO - BIENVENU BORD



A cidade sobre trilhos

O Metrô do Rio de Janeiro, também conhecido como MetrôRio, possui 41 estações, três linhas em atividade e 14 pontos de integração com outros modais de transporte que permite ao turista chegar há várias atrações da cidade como o estádio Maracanã, a Lagoa Rodrigo de Freitas ou o Jardim Botânico.

Estádio Maracanã – O Estádio Jornalista Mário Filho, mundialmente conhecido como Maracanã, é o templo do futebol. Localizado na Zona Norte da cidade, desde sua inauguração em 1950 já passou por remodelações, a última delas para receber a Copa do Mundo de 2014, atendendo aos requisitos internacionais de segurança, logística e sustentabilidade. Além das partidas de futebol, oferece aos visitantes, diariamente, tour guiados e não guiados pelas suas dependências.

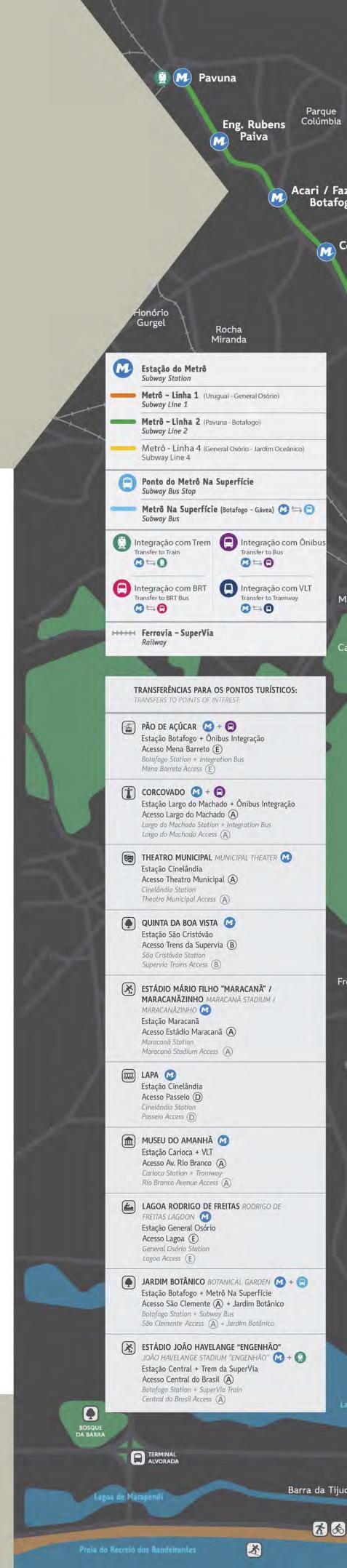
Mais informações: <https://www.tourmaracana.com.br/>

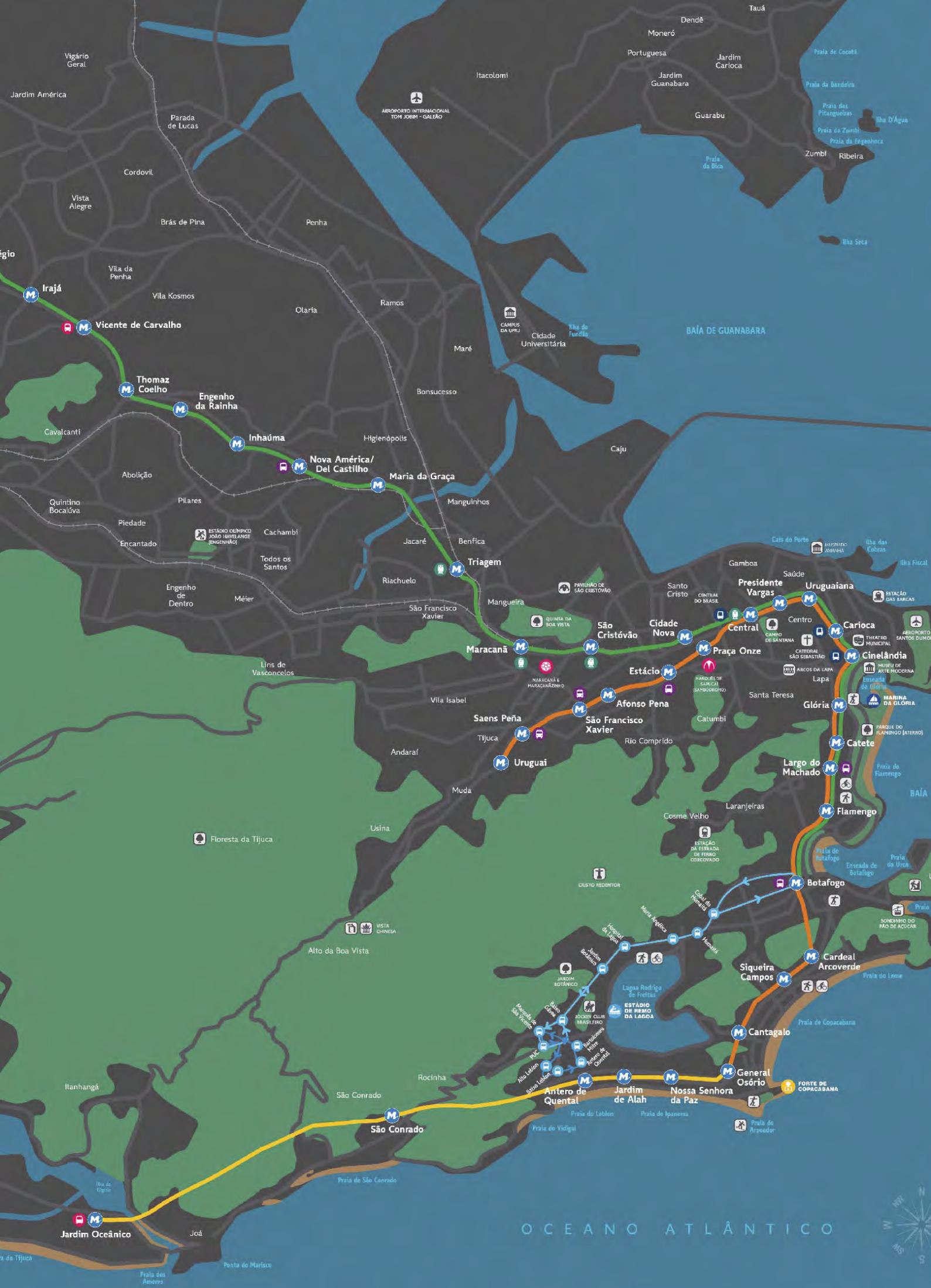
Lagoa Rodrigo de Freitas – Localizada na Zona Sul, é cenário para esportes náuticos como a

canoagem e o remo. Nos cerca de 8 quilômetros do seu entorno é possível correr, caminhar, andar de bicicleta ou fazer piquenique. Nas margens há quiosques e restaurantes com opções gastronômicas.

Jardim Botânico do Rio de Janeiro – Fundado em 1808 por D. João, príncipe regente português, fica encravado no bairro de mesmo nome, na Zona Sul da cidade, abrigando enorme diversidade da flora brasileira e estrangeira. São mais de seis mil espécies, numa área de 54 hectares, ao ar livre e em estufas. A visitação é paga.

Mais informações:
<http://jbrj.gov.br/>







“...41 estações, três linhas em atividade e 14 pontos de integração...”

“... 41 stations, three active lines and 14 integration points ...”

“...41 estaciones, tres líneas en actividad y 14 puntos de integración...”

“... 41 stations, trois lignes actives et 14 points d'intégration ...”



Estádio Maracanã / Stade Maracanã / Estadio del Maracaná / Maracana Stadium





Lagoa Rodrigo de Freitas-Lagune Rodrigo de Freitas-Laguna Rodrigo de Freitas



The city on rails

The subway from Rio de Janeiro, also known as MetrôRio, has 41 stations, three active lines and 14 integration points with other modes of transportation that allows tourists to reach various attractions of the city, such as Maracana stadium, Lagoa Rodrigo de Freitas or the Botanical Garden.

Maracana Stadium - The Jornalista Mario Filho Stadium, known worldwide as Maracana, is the temple of football. Located in the North Zone of the city, since its inauguration in 1950 it has undergone remodeling, the last of them to host the 2014 World Cup, meeting the international requirements of security, logistics and sustainability. In addition to football matches, it offers visitors, daily guided and not guided tours by its dependencies.

More information: <https://www.tourmaracana.com.br/>

Lagoa Rodrigo de Freitas – Located in the South Zone, it is a scenario for water sports such as canoeing and rowing. In about 8 kilometers of its surroundings it is possible to run, walk, bike or picnic. On the banks there are kiosks and restaurants with gastronomic options.

Botanical Garden of Rio de Janeiro – Founded in 1808 by D. Joao, Portuguese prince regent, it is ingrown in the neighborhood of the same name, in the South Zone of the city, harboring enormous diversity of Brazilian and foreign flora. There are more than six thousand species, in an area of 54 hectares, in the open air and in greenhouses. Visitation is paid.

More information:
<http://jbrj.gov.br/>



Jardim Botânico do Rio de Janeiro



La Ciudad sobre los trillos

El metro del Rio de Janeiro, también conocido como MetrôRio, posee 41 estaciones, tres líneas en actividad y 14 puntos de integración con los otros modales de transportes que permite al turista llegar a las muchas atracciones de la ciudad como el Estadio Maracanã, la Laguna Rodrigo de Freitas o el Jardín Botánico.

Estadio del Maracanã – El Estadio Jornalista (periodista) Mario Filho, mundialmente conocido como Maracanã, es el templo del fútbol. Ubicado en la Zona Norte de la ciudad, desde su inauguración en 1950 ya ha pasado por transformaciones y reformas, la última de ellas para recibir la Copa del Mundo de 2014, atendiendo a los requisitos internacionales de seguridad, logística y sustentabilidad. Además de los partidos, se lo ofrece a los visitantes, diariamente, tour guiados y no guiados por sus dependencias.
Más informaciones: <https://www.tourmaracana.com.br/>

Laguna Rodrigo de Freitas – localizada en la Zona Sur, es el escenario para los deportes acuáticos como el piragüismo y el remo. Alrededor de sus 8 kilómetros es posible correr, caminar, andar en bicis o hacer picnic. En su orilla hay quioscos y restaurantes con muchas opciones gastronómicas.

Jardín Botánico – Su fundación fue en 1808 por el D. João, el príncipe regente portugués, se queda al centro del barrio que lleva su nombre, en la Zona Sur de la ciudad, abrigando una gran diversidad de la flora brasileña y extranjera. Son más de seis mil especies, en un área de 54 hectáreas, al aire libre y en sus estufas. Hay que pagar la visita.

Más informaciones: <http://jbrj.gov.br/>



Jardín Botánico de Rio de Janeiro-Jardín Botánico-Botanical Garden of Rio de Janeiro



Jardim Botânico do Rio de Janeiro-Jardin Botanique de Rio de Janeiro-Jardín Botánico-Botanical Garden of Rio de Janeiro



La ville sur les rails

Le métro de Rio de Janeiro, également connu sous le nom de MetrôRio, compte 41 stations, trois lignes actives et 14 points d'intégration avec d'autres modes de transport qui permettent aux touristes de se rendre aux différentes attractions de la ville, telles que le stade Maracanã, Lagoa Rodrigo de Freitas ou le jardin botanique.

Stade Maracanã - L'estadio Jornalista Mário Filho, mondialement connu sous le nom de Maracanã, est le temple du football. Situé dans la zone nord de la ville, d'après son inauguration en 1950, a été remodelée plusieurs fois, la dernière pour accueillir la Coupe du monde 2014, répondant aux exigences internationales en matière de sécurité, de logistique et durabilité. Au delà des matches de football, il propose aux visiteurs des visites guidées et non guidées quotidiennes par leurs dépendances.

Plus d'informations:
<https://www.tourmaracana.com.br/>

Lagune Rodrigo de Freitas - Située dans la zone sud, c'est un scénario idéal pour les sports nautiques tels que le canoë-kayak et l'aviron. Dans les 8 kilomètres autour de la lagune, il est possible de courir, marcher, faire du vélo ou pique-niquer. Sur les rives, vous trouverez des kiosques et des restaurants en proposant des plats gastronomiques.

Jardin botanique de Rio de Janeiro - Fondé en 1808 par D. João, prince régent portugais, enclavé dans le quartier du même nom, dans la zone sud de la ville, abritant une immense diversité de la flore brésilienne et étrangère. Il y a plus de six mille espèces sur une superficie de 54 hectares, en plein air et dans les serres.

La visite est payée.
Plus d'informations: <http://jbrj.gov.br/>



BOM APETITE

Bon Appetite

Buen Apetito

Bon Appétit



Gastronomia em cartão-postal

Projetado pelo arquiteto Oscar Niemayer, localizado de frente para a Baía de Guanabara na estação Hidroviária de Charitas, em Niterói – município da região metropolitana do Rio – o Olimpo é um restaurante especializado em pescados e frutos do mar, mas que também apresenta em seu cardápio carne, massas, sobremesas e uma carta de vinhos com mais de 130 títulos.

Entre as sugestões do chef Daniel Hollanda estão o queijo brie em crosta de tapioca servido com geleia de pimenta artesanal, seguido de um lombo de pirarucu grelhado com purê de batata baroa, farofa crocante de castanha do Pará e molho de moqueca de camarão. De sobremesa, panna cotta, aromatizada com Cumaru sobre calda de frutas vermelhas e mini suspiros.

Mais informações:

<http://restauranteolimpo.com.br/>

Gastronomy in postcard

Designed by the architect Oscar Niemeyer, located in front of the Guanabara Bay in the Waterway station of Charitas, in Niterói - municipality of the metropolitan region of Rio - Olimpo is a restaurant specialized in fish and seafood, but also presents in its menu meat, pasta, desserts and a wine list with over 130 titles.

Among the suggestions of chef Daniel Hollanda are the brie cheese in tapioca crust served with homemade pepper jelly, followed by a grilled pirarucu loin with baroa mashed potatoes, crispy brown chestnut flour from Para and shrimp moqueca sauce. For dessert, panna cotta, flavored with Cumaru over red fruit syrup and mini meringues.

More information:

<http://restauranteolimpo.com.br/>





Gastronomía en la tarjeta postal

Proyectado por el arquitecto Oscar Niemayer, localizado delante de la Bahía de Guanabara en la estación de las barcas de Charras, en Niterói – municipio de la región metropolitana de Rio – el Olimpo es un restaurante especializado en pescados y frutos del mar, pero también presenta un su menú carne, pastas, postres y una carta de vinos con más de 130 rótulos.

Entre las sugerencias del Chef Daniel Hollanda están el queso brie con costra de tapioca servido con jalea de pimienta artesana, seguido de un lombo de “pirarucu” a la parrilla con puré de patata barona, “farofa” crocante de castaña de Pará y salsa de “moqueca” de gambas. De postre, pana cota aromatizada con “Cumaru” sobre un almíbar de frutas rojas y mini suspiros.

Más informaciones:

<http://restauranteolimpo.com.br/>



**“...o Olimpo é um restaurante
especializado em pescados e frutos do mar...”**

“... Olimpo is a restaurant specialized in fish and seafood ...”

**“...el Olimpo es un restaurante especializado en pescados
y frutos del mar...”**



“... Olimpo est un restaurant spécialisé en poissons et fruits de mer...”





Gastronomie sur carte postale

Conçu par l'architecte Oscar Niemeyer, situé en face de la baie de Guanabara dans la station de navigation de Charitas, à Niterói - municipalité de la région métropolitaine de Rio - Olimpo est un restaurant spécialisé en poisson et fruits de mer, mais, il y a également dans son menu de la viande, des pâtes, des desserts et une carte à vins avec plus de 130 références.

Parmi les suggestions du chef Daniel Hollanda, citons le fromage brie en croûte de tapioca servi avec une confiture au poivre maison, suivi d'un filet de pirarucu grillé à la purée de pomme de terre 'baroa', du parfait au beurre de châtaigne croustillant du Pará et d'une sauce du moqueca aux crevettes. Pour le dessert, panna cotta, parfumée à la Cumaru sur un colis de fruits rouges et mini-soupirs.

Plus d'informations:
<http://restauranteolimpo.com.br/>







Perrier-Jouët

DIGITAL

Você Conhece ?

VALÉE DO CAFÉ

Do You know? - Valley of Coffee | ¿Conoces? - Valle del Café || Le Saviez-vous? - Vallée du café



Lago: uma das atrações da Fazenda São Luiz da Boa Sorte-Lake: one of the attractions of Sao Luiz da Boa Sorte Farm



Le Lac: une des attractions de la Fazenda São Luiz da Boa Sorte-Lago: una de las atracciones de la Hacienda São Luiz da Boa sorte

Destinos que compõem o Vale do Café

Legenda

RODOVIAS FEDERAIS



RODOVIAS ESTADUAIS



RODOVIAS MUNICIPAIS



DIVISA ENTRE MUNICÍPIOS



PISTA DE POUSO



AEROPORTO



NOME DA CIDADE
(DISTÂNCIA DA CAPITAL)





Círculo das Fazendas Históricas: ontem e hoje

Localizado no sul do estado do Rio de Janeiro - região do Rio Paraíba do Sul a cerca de 120 km da capital - o Vale do Café é assim chamado por ter sido área de grandes plantações daquela que foi a maior riqueza do Brasil no século XIX. É um recorte geográfico e turístico composto por cerca de 15 cidades. O destaque da região são as muitas fazendas centenárias que os atuais proprietários não apenas preservaram, mantendo seu patrimônio histórico, como passaram a atrair turistas com opções de hospedagem, visitação, gastronomia típica e atrações musicais. A principal atração, que acontece desde 2003 no mês de julho, é o Festival do Vale do Café idealizado por Cristina Braga, musicista, cantora e harpista que mantém na região o parque ecológico Uaná Etê (<http://www.uanaete.com>). São concertos musicais organizados nas fazendas e em espaços públicos como igrejas e praças.

Estão no Círculo das Fazendas Históricas:

Fazenda São Luiz da Boa Sorte (Vassouras/RJ) – Aberta para

visitação guiada individual ou em grupos. Possui o primeiro Museu do Café do Rio de Janeiro, incluído no roteiro de visitação. A fazenda tem 21 suítes ambientadas com móveis de decoração de época.

(<https://www.fazendasaoizardoasorte.com>)

Fazenda Florença (Conservatória/RJ) – Tanto aos hóspedes como aos visitantes, a fazenda oferece uma visita guiada a casa sede de 1852, com apresentação de Sarau acompanhado de chá colonial e personagens vestidos a caráter com roupas de época.

(<https://www.hotelfazendaflorenca.com.br>)

Fazenda Alliança (Barra do Piraí/RJ) – A Alliança é uma fazenda agroecológica, com uma produção orgânica e sustentável certificada pela IBD. O visitante pode desfrutar de uma gastronomia saudável e ter a experiência de colher os alimentos na horta, fazer a sua cesta, pagar e levar para casa.

(<http://fazendaallianca.com.br>)

Fazenda União (Rio das Flores/RJ) – O casarão de 1836 tem mo-

biliário original. Hóspedes podem desfrutar da gastronomia que mantém receitas das fazendas do Vale do Paraíba como pasteis de angu, panquecas de taioba e rabanadas servidas com geleias de frutas.

(<http://www.fazendau-niao.com.br>)

Fazenda da Taquara (Barra do Piraí/RJ) – A propriedade, administrada pela sexta geração da mesma família, recebe visita guiada com reserva prévia, podendo ser acompanhada por um café da manhã, lanche da fazenda ou almoço que são servidos no antigo depósito – hoje restaurante - localizado abaixo do casarão, onde os escravos trabalhavam.

(<https://www.facebook.com/fazendadataquaravisitahistorica>)

Fazenda Cachoeira Grande (Vassouras/RJ) – Além da visitação histórica agendada acompanhado do café da fazenda, a Cachoeira Grande tem uma particularidade: um museu de carros抗igos. Cerca de 200 carros, alguns prontos e outros em processo de restauração.

(<http://www.fazendacachoeiragrande.com.br>)





o fundo, construção de 1836 – Fazenda União-In the background, construction of 1836 - União Farm Au fond, la construction de 1836



La Fazenda União Al fondo, construcción de 1836 – Hacienda União



Fachada do casarão da Fazenda São Luiz da Boa Sorte - Facade of the mansion of São Luiz da Boa Sorte Farm-

*“...o destaque da região
são as muitas fazendas
centenárias...”*



La Façade du manoir de la Fazenda São Luiz da Boa Sorte-Fachada de la casona de la Hacienda São Luiz da Boa Sorte



Historical Farm Circuit: yesterday and today

Located in the south of the state of Rio de Janeiro - the region of the Paraiba do Sul River about 120 km from the capital - the Coffee Valley is so called because it was an area of great plantations of one that was the greatest wealth of Brazil in the nineteenth century. It is a geographic and tourist cutting composed of about 15 cities. The highlight of the region are the many centennial farms that the current owners have not only preserved, maintaining their historical heritage, but also attracted tourists with lodging options, visitation, typical gastronomy and musical attractions. The main attraction, which takes place since 2003 in July, is the Coffee Valley Festival created by Cristina Braga, a musician, singer and harpist who maintains the ecological park Uana Ete (<http://www.uanaete.com>). Musical concerts are organized in the farms and in public spaces like churches and squares.

They are on the Historic Farm Circuit:

Sao Luiz da Boa Sorte Farm (Vassouras / RJ) - Open for individual or group guided visitation. It owns the first Museum of the Coffee of Rio de Janeiro, included in the route of visitation. The farm has 21 suites set with vintage furniture.
(<https://www.fazendasasaoluzzaboaosorte.com>)

Florença Farm (Conservatoria / RJ) - The farm offers both the guests and visitors a guided visit of the house headquarters of 1852, presenting a Party accompanied by colonial tea with characters dressed in clothes from this period.

(<https://www.hotelfazendaflorenca.com.br>)

Alliança Farm (Barra do Pirai / RJ) - Alliança is an agroecological farm, with an organic and sustainable production certified by IBD. The visitor can enjoy a healthy gastronomy and have the experience of harvesting food in the garden in a basket, pay and take it home.
(<http://fazendaallianca.com.br>)

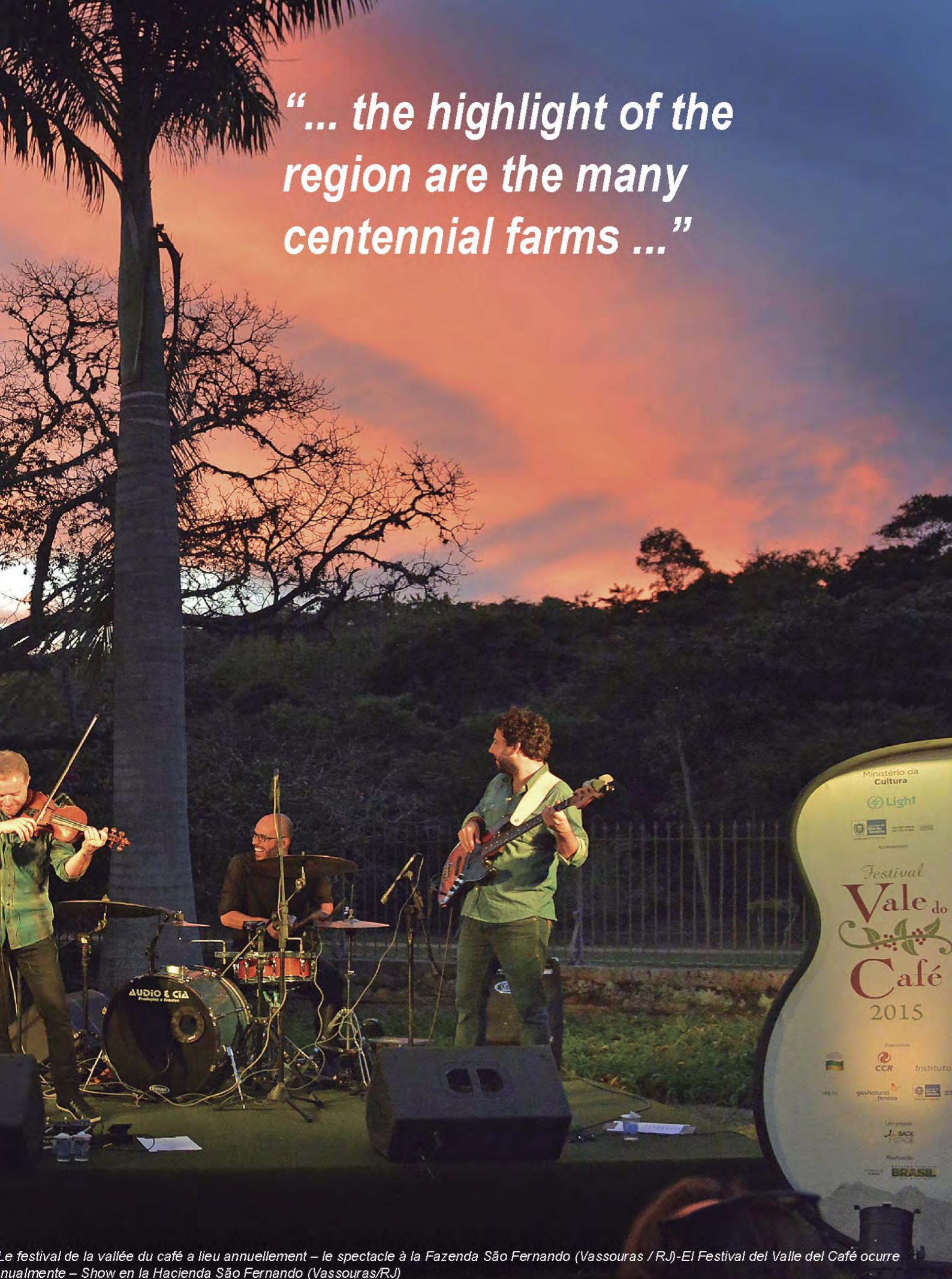
Uniao Farm (Rio das Flores / RJ) - The mansion from 1836 has original furniture. Guests can

enjoy the gastronomy that keeps recipes from the Paraiba Valley farms such as angu pastry, taioaba pancakes and French toast served with fruit jams.
(<http://www.fazendauniao.com.br>)

Taquara Farm (Barra do Pirai / RJ) - The property, managed by the sixth generation of the same family, offers a guided tour with prior reservation, and can be accompanied by a breakfast, farm snacks or lunch that are served in an old warehouse – now a restaurant - located below the big house, where the slaves worked.
(<https://www.facebook.com/fazendadataquaravistahistorica>)

Cachoeira Grande Farm (Vassouras / RJ) - In addition to the scheduled visitation accompanied by the coffee farm, the Cachoeira Grande has a particularity: a museum of antique cars. About 200 cars, some are ready and others are in the process of restoration.
(<http://www.fazendacachoeiragrande.com.br>)

“... the highlight of the region are the many centennial farms ...”



Le festival de la vallée du café a lieu annuellement – le spectacle à la Fazenda São Fernando (Vassouras / RJ)-El Festival del Valle del Café ocurre anualmente – Show en la Hacienda São Fernando (Vassouras/RJ)



Varanda de 135 m do térreo da Fazenda Alliança-Balcony 135 m from the ground floor of Alliança Farm-



La véranda à 135m du rez-de-chaussée de la Fazenda Aliança-Balcón de 135m bajo la Hacienda Aliança



*Memorial do Negro Escravizado mantido pela Fazenda São Luiz da Boa Sorte-
Memorial of the Black Enslaved maintained by the Sao Luiz da BoaSorte Farm*



*Le Mémorial des esclaves noirs entretenu par la Fazenda São Luiz da Boa Sorte
El Memorial del Negro Esclavizado mantenido por la Hacienda São Luiz da Boa Sorte*



O café que fez a riqueza da região-The coffee that makes the region rich-Le café qui a enrichi la région-El café que hizo la riqueza de la región.



Círculo de las haciendas históricas: pasado y presente

Localizado en el Sur del estado de Rio de Janeiro – región del Río Paraíba del Sur a cerca de 120km de la capital – el Valle del Café es así llamado por haber sido un área de grandes plantaciones en aquella que fue la mayor riqueza de Brasil en el siglo XIX. Es un recorte geográfico y turístico compuesto por cerca de 15 ciudades. El destaque de la región son las muchas haciendas centenarias que a los actuales dueños no solo las preservan, manteniendo su patrimonio histórico, como pasaron a recibir turistas con opciones de hospedaje, visitación, gastronomía típica y conciertos musicales. La principal atracción, que se lo ocurre desde 2003 en el mes de julio, es el Festival del Valle del Café idealizado por Cristina Braga, música, cantante y arpista que mantiene en la región el parque ecológico Uaná Etê (<http://www.uanaete.com>). Son conciertos musicales organizados en las haciendas y en espacios públicos como iglesias y plazas.

Están en el Círculo de las Haciendas Históricas:

Hacienda São Luiz da Boa Sorte (Vassouras/RJ) – Abierta para la vis-

itación guiada individual o en grupos. Hay allí, el primero Museo del Café de Rio de Janeiro, incluido en el guión de visita. En la hacienda hay 21 habitaciones con muebles y decoración de época.

(<http://www.fazendasalaolizdaboaosorte.com>)

Hacienda Florença (Conservatória / RJ) – A los huéspedes como a los visitantes, la hacienda ofrece una visita guiada a la casa principal de 1852, con presentación de Sarao en la compañía de un té colonial y personajes vestidos con ropas de época.

(<http://www.fazendaflorenca.com.br>)

Hacienda Alliança (Barra do Piraí / RJ) – A Alliança es una hacienda agroecológica, con una producción orgánica y sostenible certificada pela IBD. El visitante puede disfrutar de una gastronomía saludable y tener una experiencia en la cosecha de los alimentos de la huerta, hacer su cesta, pagar y llevar a su casa.

(<http://www.fazendaallianca.com.br>)

Hacienda União (Rio das Flores/RJ) – La casona de 1836 tiene muebles originales. Los huéspedes pueden

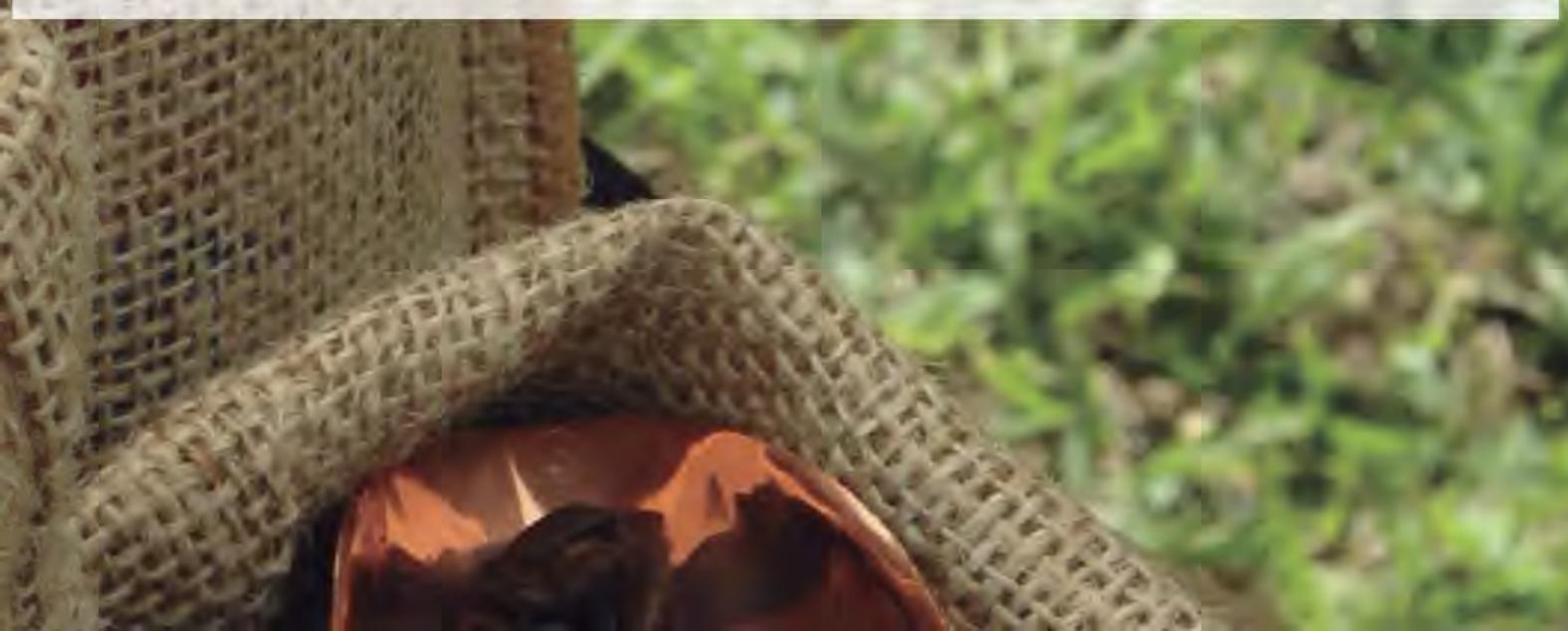
disfrutar de la gastronomía que mantiene recetas de las haciendas del Valle del Paraíba como pasteles de “angú”, panqueques de “taioba” y picatoste servidos con jalea de frutas. (<http://www.fazendauniao.com.br>)

Hacienda de la Taquara (Barra do Piraí/RJ) – La propiedad, administrada por la sexta generación de la misma familia, recibe visita guiada con reserva marcada con antelación, pudiendo ser acompañada por un desayuno, merienda de la hacienda o almuerzo que son servidos en el antiguo depósito – hoy un restaurante – localizado debajo de la casona, donde los esclavos trabajaban.

(<http://www.facebook.com/fazendataquaravisitahistorica>)

Hacienda Cachoeira Grande (Vassouras/RJ) – Además de la visita histórica marcada, acompaña un desayuno con el café de la hacienda, la Cascada Grande tiene una particularidad: un museo de coches antiguos. Cerca de 200 coches, algunos listos y otros en proceso de restauración.

(<http://www.fazendacachoeiragrande.com.br>)





agroecológica Fazenda Alliança-The agroecological Alliança Farm-La Fazenda Alliança agroécologique-La Agroecológica Hacienda Alliança





Átrio da Fazenda São Luiz da Boa Sorte - Atrium of the São Luiz da Boa Sorte Farm -
Le Hall d'entrée de la Fazenda São Luiz da Boa Sorte - Átrio de la Hacienda São Luiz da Boa Sorte



*“.... el destaque de la
región son las muchas
haciendas centenarias...”*



*“... le point culminant de
la région sont les nombreuses fermes
centenaires ...”*



Circuit agricole historique: hier et aujourd'hui

Située dans le sud de l'État de Rio de Janeiro - la région du fleuve Paraíba do Sul, à environ 120 km de la capitale - la Vallée du café doit son nom à la région qui abrite de grandes plantations de ce qui fut la plus grande richesse du Brésil au XIXe siècle. C'est une coupure géographique et touristique formée d'environ 15 villes. Les points forts de la région sont de nombreuses fermes centenaires préservées par les propriétaires actuels qui ont su sauvegarder leur patrimoine historique et ont également attiré des touristes avec des options d'hébergement, de visite, de gastronomie typique et de concerts. La principale attraction, depuis juillet 2003, c'est le festival de la vallée du café, créé par Cristina Braga, musicienne, chanteuse et harpeuse qui gère le parc écologique Uaná Etê (<http://www.uanaete.com>). Ces concerts sont organisés dans des fermes et dans des espaces publics tels que des églises et des places.

Sur le circuit des fermes historiques:

La Fazenda São Luiz da Boa Sorte (Vassouras/RJ) - Ouverte aux visites guidées individuelles

ou en groupe. Cette ferme possède le premier musée du café de Rio de Janeiro, inclus dans l'itinéraire de visite. La ferme dispose de 21 chambres avec mobilier d'époque.
(<https://www.fazendasaoizuinhoasorte.com>)

La Fazenda Florença (Conservatória/RJ) - Cette ferme propose aux invités, aussi bien qu'aux visiteurs, une visite guidée de la maison-mère bâtie en 1852, avec présentation de « Sarau » accompagnée d'un thé gourmand et de personnages en habits d'époque.
(<https://www.hotelfazendaflorenca.com.br>)

La fazenda Alliança (Barra do Piraí/RJ) - Alliance c'est une ferme agro-écologique, avec une production biologique et durable certifiée par IBD. Le visiteur profite d'une cuisine bio et peut s'offrir l'expérience de récolter des produits dans de potagers, question de se faire un panier, de le payer et de le ramener à la maison.
(<http://fazendaallianca.com.br>)

La Fazenda União (Rio das Flores/RJ) - La maison de 1836 a des meubles d'époque. Vous pourrez profiter de la cuisine qui

conserve les recettes des fermes de la vallée de Paraíba, telles que: la pâtisserie "angu", les pancakes au taioba et le pain perdu accompagné de confitures aux fruits.
(<http://www.fazendauniao.com.br>)

La Fazenda Taquara (Barra do Piraí/RJ) - Cette propriété, gérée par la sixième génération de la même famille, propose des visites guidées sous rendez-vous qui peuvent être accompagnée d'un petit-déjeuner, déjeuner à la ferme ou des déjeuners servis dans l'ancien entrepôt - maintenant restaurant - situé en dessous de la maison où, autrefois, les esclaves travaillaient.

(<https://www.facebook.com/fazendadataquaravisitahistorica>)

La Fazenda Cachoeira Grande (Vassouras/RJ) - Au-delà de la visite prévue accompagnée par la ferme de café, la Cachoeira Grande a une particularité: un musée de voitures anciennes. Environ 200 voitures, certaines en bon état et d'autres en cours de restauration.

(<http://www.fazendacachoeiragrande.com.br>)

O primeiro Museu do Café do RJ e sala de jantar ambientada no século XIX na Fazenda São Luiz da Boa Sorte

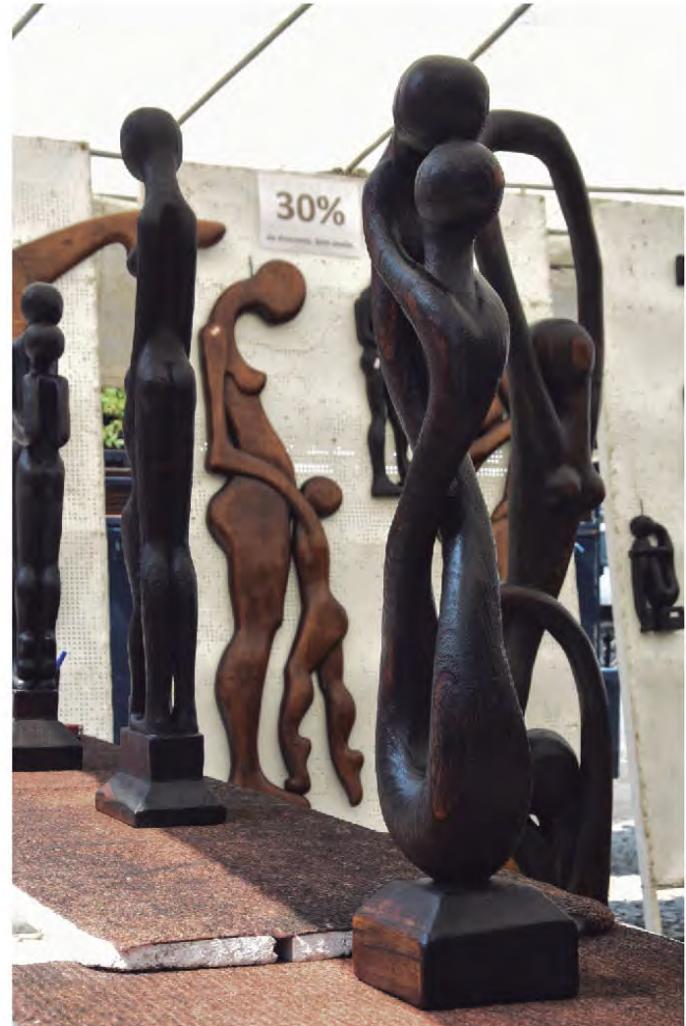
The first Museum of Coffee in Rio and dining room set in the 19th century on Sao Luiz da Boa Sorte Farm

Le premier musée du café do RJ et sa salle à manger du 19e siècle se trouvent à la Fazenda São Luiz da Boa Sorte

El primer Museo del Café de RJ y el comedor aclimatado en el siglo XIX en la Hacienda São Luiz da Boa Sorte

Feito à mão

Hand Made
Hecho a mano
Faité à la Main





Uma feira no coração de Ipanema

Todo domingo há 51 anos eles se reúnem na Praça General Osório, em Ipanema, há uma quadra da praia. São artistas plásticos e artesãos que expõe seus trabalhos em vidro, cerâmica, couro, fios e linhas, metais, madeira, modelagem e resina, prata, pedras, sementes, tecidos, pinturas em tela, esculturas, papel maché, móveis rústicos e instrumentos musicais numa diversidade de materiais, técnicas e inspirações. Hoje encontramos cerca de 500 expositores vindos de várias partes do Brasil e do mundo, espalhados em barracas por toda praça na conhecida Feira Hippie de Ipanema, assim chamada por ter nascido no auge do movimento hippie. Da fundação existem em torno de 30 artesãos, que se orgulham de ter criado uma das maiores galerias de arte e artesanato do mundo ao ar livre.

Mais informações:

<https://www.facebook.com/pg/feirahippieipanema/>

<https://www.feirarteipanema.com>

“...hoje encontramos cerca de 500 expositores...”





A fair in the heart of Ipanema

Every Sunday, for 51 years, they meet at General Osorio Square in Ipanema, one block from the beach. They are artists and craftsmen who exhibit their works in glass, ceramics, leather, threads and lines, metals, wood, modeling and resin, silver, stones, seeds, fabrics, paintings on canvas, sculptures, paper mache, rustic furniture and musical instruments in a diversity of materials, techniques and inspirations. Today we find about 500 exhibitors from various parts of Brazil and the world, spread out in tents

all over the famous Hippie Fair in Ipanema, named for being born at the height of the hippie movement. From the foundation there are around 30 craftsmen, who take pride in having created one of the largest outdoor art galleries and crafts in the world.

More information:

<https://www.facebook.com/pg/feirahippieipanema/>

<https://www.feirarteipanema.com>





“...today we find about 500 exhibitors ...”



Una feria en el corazón de Ipanema

Hace 51 años, todo el domingo, ellos se reúnen en la Plaza General Osório, en Ipanema, hace una cuadra de la playa. Son artistas plásticos y artesanos que exponen sus trabajos en vidrio, cerámica, cuero, hilos y líneas, metales, madera, modelaje y resina, plata, piedras, semillas, tejidos, pinturas en tela, esculturas, papel marché, muebles rústicos e instrumentos musicales en una diversidad de materiales, técnicas e inspiraciones. Hoy hay cerca de 500 expositores venidos de muchas partes de Brasil y del mundo, derramados en barracas por toda la plaza en la conocida Feria Hippie de Ipanema, así llamada por haber nacido en la cumbre del movimiento hippie. De su fundación existen alrededor de 30 artesanos, que se honran por haber creado una de las mayores galerías de arte y artesanía del mundo al aire libre.

Más informaciones:

<https://www.facebook.com/pg/feirahippieipanema/>

<https://www.feirarteipanema.com>





**“...hoy hay cerca de
500 expositores...”**



Une foire au cœur d'Ipanema

Tous les dimanches, depuis 51 ans, ils se rencontrent sur la place du Général Osorio à Ipanema, à quelques 100 mètres de la plage. Ce sont des artistes et artisans qui exposent leurs œuvres en verre, céramique, cuir, fils et lignes, métaux, bois, modelage et résine, argent, pierres, graines, tissus, peintures sur toile, sculptures, papier mâché, meubles rustiques et instruments de musique dans une diversité

té de matériaux, techniques et inspirations. Aujourd'hui, nous trouvons environ 500 expositeurs venus de divers coins du Brésil voire du monde entier, distribués dans des tentes sur toute la place dans le célèbre marché Hippie d'Ipanema, nommé ainsi en raison d'avoir vu le jour justement au moment du boom de ce mouvement. Dès sa fondation, il existe, encore, environ 30 artisans fiers d'avoir créé l'une des plus

grandes galeries d'art et d'artisanat du monde au plein air.

Plus d'informations:

<https://www.facebook.com/pg/feirahippieipanema/>

<https://www.feirarteipanema.com>

**“...aujourd’hui nous trouvons environ
500 exposants ...”**



RIO SUSTENTÁVEL

Sítio Roberto Burle Marx

Sustainable Rio - Roberto Burle Marx Site
Rio sostenible - La Finca Roberto Burle Marx
Rio durable - Site Roberto Burle Marx







Nosso candidato a Patrimônio da Humanidade

Localizado em Barra de Guaratiba, zona oeste do Rio, o Sítio Roberto Burle Marx (SRBM) – unidade especial do Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional – legado daquele que foi paisagista e artista multifacetado, foi encaminhado como o candidato de 2019 do governo brasileiro à inscrição na Lista do Patrimônio Mundial da Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (Unesco). Só sabemos a resposta da candidatura ano que vem.

Roberto Burle Marx (1909-1994) deixa também uma extensa produção no campo das artes, sendo pioneiro na ecologia e na defesa da preservação do meio ambiente no planeta. No sítio, com área total de 405 mil m² e que foi sua moradia, há espécies nativas e exóticas, trazidas de suas expedições pelo Brasil e exterior, organizadas e cultivadas ao longo de sua vida. São o testemunho vivo das influências, processo de criação e experimentação do conceito de jardim tropical moderno. Seu trabalho mudou o paisagismo mundial. Foram quase 3 mil projetos de jardins públicos e privados.

O sitio é aberto à visitação pública, mediante pagamento de ingresso e agendamento. Há visitas especiais para grupos fechados com horário estabelecido previamente. As visitas guiadas são feitas em português ou inglês. Recomendável o uso de repelente, roupas e calçados

confortáveis durante o passeio.

Mais informações de segunda à sexta-feira, das 8h às 16hs, pelo telefone (21) 2410-1412 ou através do e-mail visitas.srbm@iphan.gov.br

www.facebook.com/SitioBurleMarx.Iphan

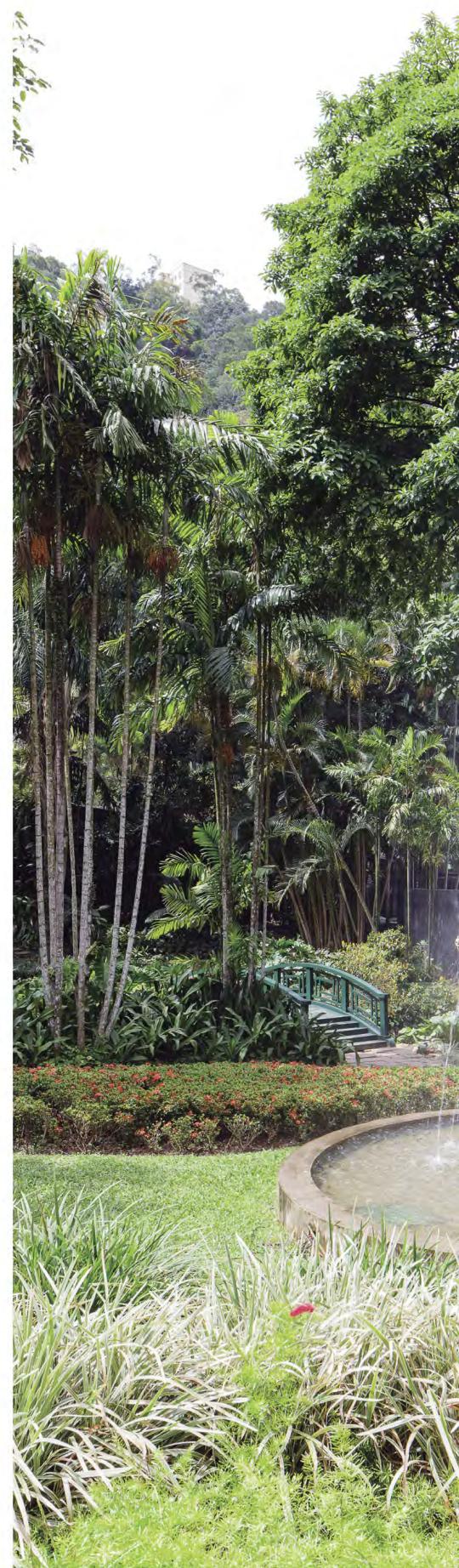
sitioburlemarx.blogspot.com.br

Twitter: @sitioburlemarx

Instagram: @sitiorobertoburle-marx

Escritório em atividade

O escritório de paisagismo fundado por Burle Marx em 1955 continua ativo. Depois da morte do paisagista, seu parceiro criativo por quase 30 anos, Haruyoshi Ono (1944-2017), deu continuidade ao trabalho. Hoje o escritório é liderado pela terceira geração de arquitetos paisagistas: Isabela Ono, Julio Ono e Gustavo Leivas.





Our candidate for a World Heritage Site



Located in Barra de Guaratiba, west of Rio, the Roberto Burle Marx Site (SRBM) - a special unit of the National Historical and Artistic Heritage Institute

- legacy of the one who was a landscape artist and multi-faceted artist, was referred as the 2019 candidate of the Brazilian government to the World Heritage List of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Unesco). We will only know the response of the application next year.

Roberto Burle Marx (1909-1994) also leaves an extensive production in the field of the arts, being pioneer in the ecology and in the defense of the preservation of the environment in the planet. In the site, with a total area of 405 thousand m² and that was his dwelling, there are native and exotic species, brought from his expeditions by Brazil and abroad, organized and cultivated throughout his life. They are the living testimony to the influences, process of creation and experimentation of the modern tropical garden concept. His work has changed the landscaping of the world. There were almost 3,000 projects of public and private gardens.

The site is open to public visitation, upon payment of admission and scheduling. There are special visits for closed groups with previously established hours. Guided tours are done in Portuguese or English. We recommend the use of repellent, comfortable clothes

and shoes during the tour. More information from Monday to Friday, from 8am to 4pm, by phone (21) 2410-1412 or by e-mail

visitas.srbm@ipan.gov.br

www.facebook.com/SiteBurle-Marx.Iphan

SITE FEEDBACK

Twitter: @sitioburlemarx

Instagram: @sitorobertoburle-marx

Office in progress

The landscaping office founded by Burle Marx in 1955 remains active. After the death of the landscaper, his creative partner for almost 30 years, Haruyoshi Ono (1944-2017), continued the work. Today the office is led by the third generation of landscape architects: Isabela Ono, Julio Ono and Gustavo Leivas.







Nuestro candidato al Patrimonio de la Humanidad

Ubicado en la Barra de Guaratiba, la Zona Oeste de Rio, La Finca Roberto Burle Marx (SRBM) – unidad especial del Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional – legado

de aquel que fue paisajista y artista multiforme, fue indicado como el candidato de 2019 del gobierno brasileño a la inscripción en la lista del Patrimonio Mundial de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco). Solo sabremos

la respuesta de la candidatura en el próximo año.

Roberto Burle Marx (1909 – 1994) deja también una extensa producción en el campo de las artes, siendo pionero en la ecología y en la defensa de la preservación del medio ambiente del planeta. En la fin-



ca, con área total de 405 mil m² y que fue su vivienda, hay especies nativas y exóticas, traídas de sus expediciones por Brasil y exterior, organizadas y cultivadas a lo largo de su vida. Son el testimonio vivo de las influencias, proceso de creación y experimentación

del concepto de jardín tropical moderno. Su trabajo cambio el paisajismo mundial. Fueron casi 3 mil proyectos de jardines públicos y privados. La finca es abierta a la visitación pública, desde el pago del ticket y marcación. Hay visitas especiales para grupos

cerrados con horario establecido previamente. Las visitas guiadas son hechas en portugués o inglés. Es recomendable el uso de repelente, ropa y calzados confortables durante el paseo.

Más informaciones de lunes a viernes, de 8hs a las 16hs, por el teléfono (21) 2410 – 1412 o por el e-mail visitas.srbm@iphan.gov.br

www.facebook.com/SitioBurleMarx.Iphan

sitioburlemarx.blogspot.com.br

Twitter: [@sitioburlemarx](https://twitter.com/sitioburlemarx)

Instagram: [@sitiorobertoburle-marx](https://www.instagram.com/sitiorobertoburle-marx)

Oficina en actividad

La oficina de paisajismo fundado por Burle Marx en 1955 continúa activo. Después de la muerte del paisajista, su pareja creativa por casi 30 años, Haruyoshi Ono (1944 – 2017), ha dado continuidad a su trabajo. Hoy, la oficina es liderada por la tercera generación de arquitectos paisajistas: Isabela Ono, Julio Ono, Gustavo Leivas.







Notre candidat pour un site du patrimoine mondial

Situé à Barra de Guaratiba, à l'ouest de Rio, le site Roberto Burle Marx (SRBM), unité spéciale de l'Institut National du Patrimoine Historique et Artistique, hérité de celui qui était paysagiste et artiste pluridimensionnel, a été qualifié le candidat 2019 du gouvernement brésilien, inscrit dans la liste du patrimoine mondial de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (Unesco). Nous ne connaîtrons la réponse de la demande que l'année prochaine.

Roberto Burle Marx (1909-1994) laisse également une importante production dans le domaine des arts, étant un pionnier de l'écologie et de la défense de la préservation de l'environnement sur la planète. Son site, d'une superficie totale de 405 000 m², abrite des espèces indigènes et exotiques, issues de ses expéditions au Brésil et à l'étranger, organisées et cultivées tout au long de sa vie. Ils sont le témoignage vivant des influences, du processus de création et de l'expérimentation du concept de jardin tropical moderne. Son travail a changé le paysagisme du monde. Il y avait près de 3000 projets de jardins publics et privés.

Le site est ouvert au public, payant et sous rendez-vous. Il y a des visites spéciales pour des groupes fermés dans des horaires établis préalablement. Les visites guidées sont en portugais ou en anglais. Nous vous recommandons d'utiliser

des anti moustique, vêtements et chaussures confortables pendant la visite. Plus d'informations du lundi au vendredi de 8h à 16h, par téléphone au (21) 2410-1412 ou par courrier électronique à visitas.srbm@iphan.gov.br

www.facebook.com/SiteBurle-Marx.Iphan

COMMENTAIRES DU SITE

Twitter: [@sitioburlemarx](https://twitter.com/sitioburlemarx)

Instagram: [@sitiorobertoburle-marx](https://www.instagram.com/sitiorobertoburle-marx)

Bureau en cours

Le bureau d'aménagement paysager fondé par Burle Marx en 1955 est toujours en activité. Après le décès du paysagiste, son partenaire créatif depuis près de 30 ans, Haruyoshi Ono (1944-2017), a poursuivi les travaux. Aujourd'hui, le bureau est dirigé par la troisième génération d'architectes paysagistes: Isabela Ono, Julio Ono et Gustavo Leivas.











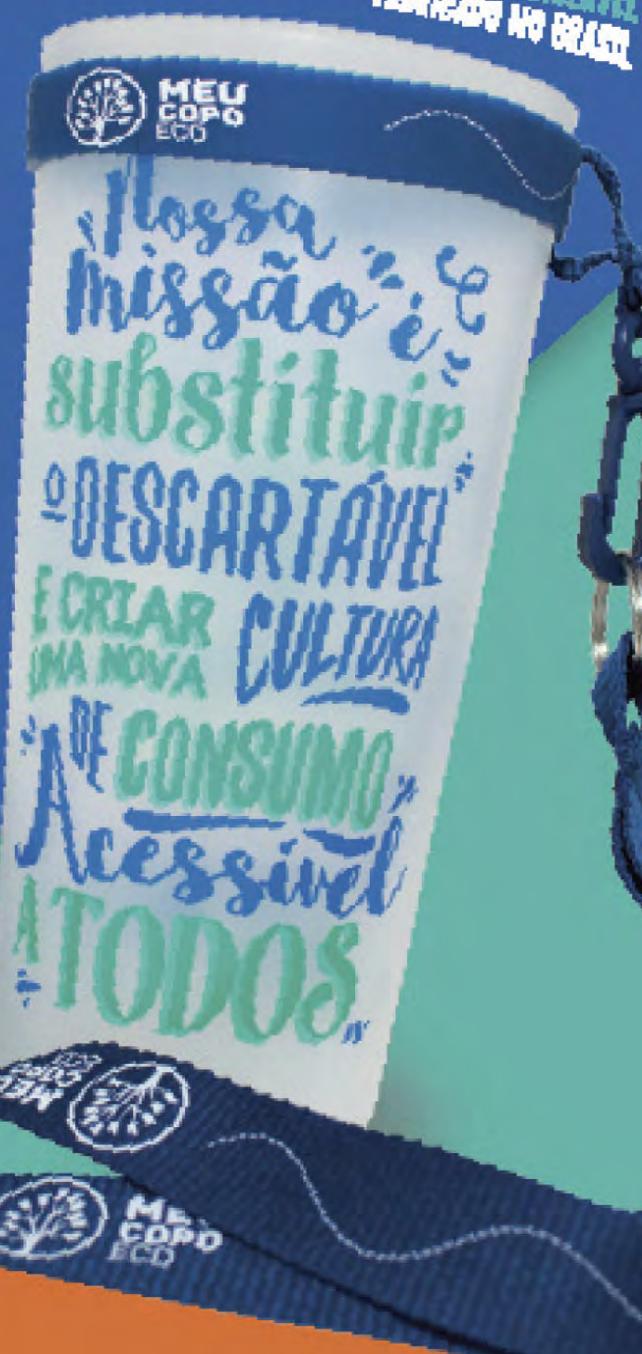
ECOTURISMO

CANOAS HAWAIIANAS

*ECOTOURISM - HAWAIIAN CANOE
ECOTOURISME - LA CANOA HAWAIANA*

LEVE SEU COPO ECO®
PARA A PRAIA NESTE VERÃO

COM A MEU COPO ECO,
BILHÕES DE COPOS DESCARTÁVEIS
DEIXAM DE IR PARA O LIXO
TODOS OS ANOS.



Parceira Oficial
da Campanha
Mares Limpos da
ONU Meio Ambiente

VEM COM A GENTE!
#AMARINÇANASUA MÃO
www.meucopoeeco.com.br



R



O Rio visto do mar aberto



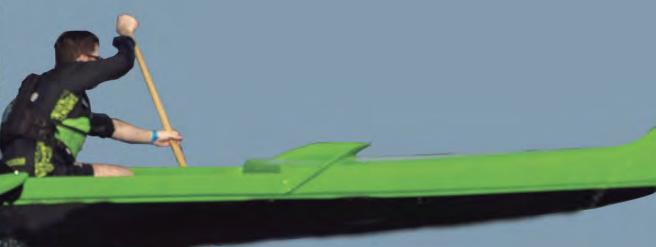
Muitos ainda desconhecem a canoagem praticada em mar aberto em canoa estilo havaiana, modalidade conhecida como va'a, canoa polinésia ou outrigger canoe, denominações para o mesmo tipo de embarcação utilizada pelos povos do Pacífico durante a colonização de suas ilhas. Cada canoa comporta seis remadores e o esporte, além de melhorar o condicionamento físico em contato direto com a natureza, presenteia seus praticantes com paisagens nada comuns dos principais pontos turísticos da cidade.

Entre as empresas que oferecem passeios e expedições para turistas nacionais e estrangeiros em canoas havaianas está o ROC - Rio Ocean Club, um clube de remadores fundado em 2013 na Urca, que há dois anos opera no Parque do Flamengo. Theo Andrade, engenheiro ambiental com 10 anos de experiência em canoa havaiana e Patrícia Leão,

turismóloga e administradora hoteliera, são os anfitriões e administradores do clube. Os anfitriões, antes de sair para o passeio, ensinam as técnicas básicas do remo para os turistas, portanto, não é preciso ter experiência. É recomendado saber nadar ou estar confortável no mar. Remos e coletes salva-vidas são fornecidos pelo ROC. O trajeto dependerá das condições do mar. Há pausas curtas para mergulho, fotos e hidratação.

Mais informações pelo site :
www.canoahavaiana.com

ou pela plataforma Airbnb Experience :
www.airbnb.com.br/experiences/219941 .



Rio seen from the open sea

Many people are still unaware of canoeing practiced in open sea in a Hawaiian-style canoe known as va'a, Polynesian canoe or outrigger canoe, denominations for the same type of vessel used by the Pacific people during the colonization of their islands. Each canoe has six paddlers and the sport, besides improving the physical conditioning in direct contact with nature, presents its practitioners with landscapes not common of the main sights of the city.

Among the companies that offer tours and expeditions to domestic and foreign tourists in Hawaiian canoes is the ROC - Rio Ocean Club, a rowers club founded in 2013 at Urca, which has been operating in Flamengo Park for two years. Theo Andrade, an environmental engineer with 10 years of experience in Hawaiian canoe, and Patrícia Leão, a turismologist and hotel manager, are the hosts and administrators of the club. The hosts, before leaving for the tour, teach the basic techniques of rowing for tourists, therefore, it is not necessary to have experi-





ence. It is recommended to know how to swim or to be comfortable in the sea. Oars and life jackets are provided by the ROC. The route will depend on sea conditions. There are short breaks for diving, photos and hydration.

More information on:
www.canoahavaiana.com

or the Airbnb Experience platform :
www.airbnb.com.br/experiences/219941.



La mirada del Río

Todavía algunos desconocen el piragüismo practicado en mar abierto en la canoa de estilo hawaiano, la modalidad conocida como va'a, la canoa polinesia o outrigger canoe, nominaciones para el mismo tipo de embarcación usada por los pueblos del Pacífico en la colonización de sus islas. Cada canoa comporta seis remadores y el deporte, además de mejorar el condicionamiento físico, tiene contacto en directo con la Naturaleza, les regala a sus practicantes con paisajes nada comunes de los principales

puntos turísticos de la ciudad. Entre las empresas que ofrecen los paseos y expediciones para turistas nacionales e extranjeros en canoas hawaianas está el ROC – Rio Ocean Club, un club de remadores fundado en el 2013 en Urca, que hace dos años se está ubicado en el Parque de Flamengo. Theo Andrade, ingeniero ambiental con 10 años de experiencia en la canoa hawaiana e Patrícia Leão, licenciada en turismo e administradora de hoteles, son los anfitriones y administradores del club. Los anfitriones, antes de salir para el paseo, enseñan las técnicas básicas del remo para los tur-

istas, por lo tanto, no se hace necesario tener experiencia. Sin embargo, es necesario saber nadar o estar confortable en el mar. Remos y chalecos salvavidas son suministrados pelo ROC. El trayecto dependerá de las condiciones del mar. Hay paradas cortas para bucear, sacar fotos e hidratación.

Más informaciones en el sitio :
www.canoahavaiana.com

o por el aplicativo Airbnb Experience :
www.airbnb.com.br/experiences/219941 .







Rio vu de la haute mer

Beaucoup de monde ignore encore le canoë pratiqué en haute mer, en canoë style hawaïen une modalité nommée va'a, canoë polynésien ou outrigger canoe, dénominations pour le même type de bateau utilisé par les peuples du Pacifique lors de la colonisation de leurs îles. Chaque canoë comporte six rameurs et le sport, à part d'améliorer la condition physique en contact direct avec la nature, fait cadeau à ses pratiquants des paysages qui n'ont rien d'ordinaire, des principaux sites touristiques de la ville.

Parmi les entreprises qui proposent des excursions et des expéditions aux touristes nationaux et étrangers en canoës hawaïens, on trouve le ROC - Rio Ocean Club, un club de rameurs fondé en 2013 à Urca, qui opère dans le parc Flamengo depuis deux ans. Théo Andrade, ingénieur de l'environnement avec dix ans d'expérience dans le canoë hawaïen, et Patrícia Leão, tourismologue et gérante d'hôtel, ce sont les hôtes et administrateurs du club. Avant de partir pour la visite, les hôtes enseignent les techniques de base de l'aviron aux touristes.

Il n'est, donc, pas nécessaire d'avoir de l'expérience. Il est recommandé de savoir nager ou être à l'aise en mer. Des rames et gilets de sauvetage sont fournis par le ROC. L'itinéraire dépendra des conditions de la mer. Il y a de courtes pauses pour la plongée, les photos et l'hydratation.

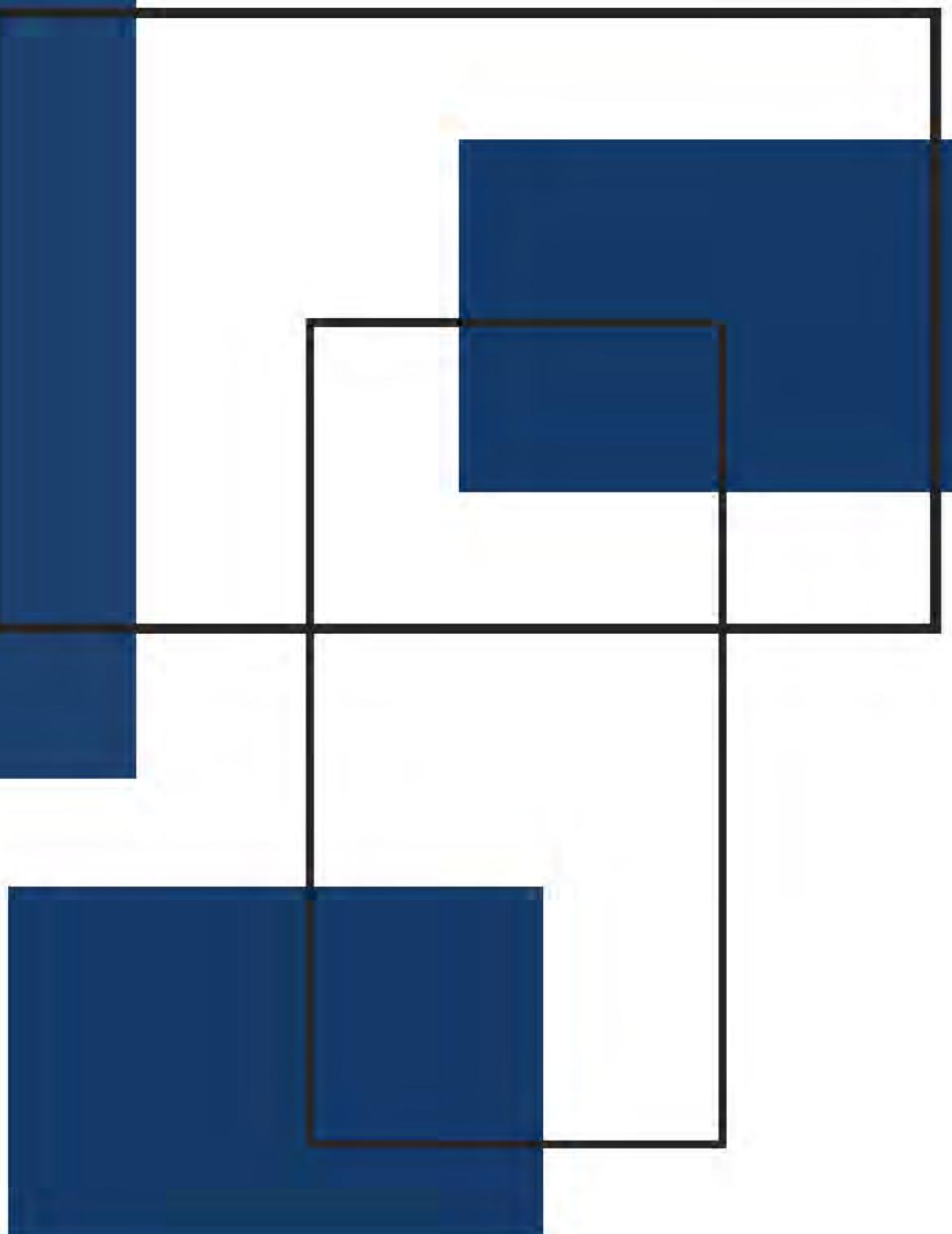
Plus d'informations sur :
www.canoahavaiana.com

ou la plateforme Airbnb Expérience :
www.airbnb.com.br/experiences/219941.

AGENDA

Paraty e sua 17ª Flip

Agenda section
Sección Agenda





Paraty e sua 17^a Flip

De 10 a 14 de julho de 2019

Cidade colonial fundada no início do século XVII - considerada Patrimônio Histórico-Cultural Nacional – localizada na Costa Verde do Rio de Janeiro, há cerca de 258 quilômetros da capital, Paraty reserva muitas festas e atrativos aos visitantes durante o ano. Uma delas é a Flip - Festa Literária International de Paraty que anualmente reúne escritores e seus leitores em conversas sobre variados temas, numa programação com atividades que combinam literatura, performance, debates, artes cênicas e visuais. Em cada

edição, um autor brasileiro é homenageado. Na 17^a Flip, que acontece de 10 a 14 de julho, o homenageado será Euclides da Cunha (1866-1912). Paraty encanta pelas atrações que vão do Centro Histórico de ruas com calçamento “pé de moleque” (pedras brutas e irregulares), passando pelos alambiques produtores de cachaças premiadas, a gastronomia rica com destaque para a cozinha caiçara, as festas católicas, museus, artesanato típico e passeios em cachoeiras, reservas, praias e ilhas. Há muitos hotéis e pousadas na região.

Na ocasião de festas como a Flip, a recomendação é reservar acomodações com bastante antecedência.

Mais informações:

<http://flip.org.br/>
<http://ppparaty.rj.gov.br/>
<http://visiteparaty.tur.br/>







Paraty and its 17th Flip

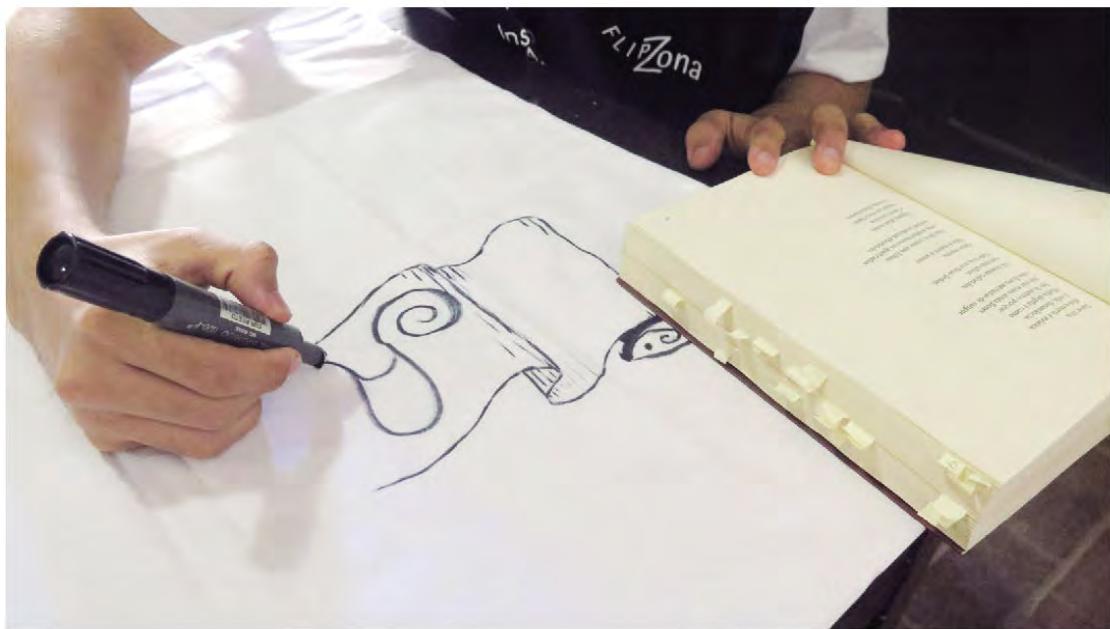
July 10-14, 2019

Colonial city founded at the beginning of the 17th century - considered National Historic-Cultural Heritage - located in the Green Coast of Rio de Janeiro, about 258 kilometers from the capital, Paraty reserves many parties and attractions to visitors during the year. One of them is the Flip - International Literary Festival of Paraty - that annually brings together writers and their readers in conversations on various themes, in a program with activities that combine literature, performance, debates, performing and visual arts. In each edition, a Brazilian author is honored. In the 17th Flip, which takes place from 10 to 14 July, the honoree will be Euclides da Cunha (1866-1912). Paraty enchants by the attractions that go from the Historic Center of streets

with cobblestone (rough and irregular stones), passing by the alembics producing award-winning sugarcane liquors, the rich gastronomy with highlight to the regional cuisine, the Catholic festivals, museums, typical crafts and walks in waterfalls, forest reserves, beaches and islands. There are many hotels and inns in the area. On holidays such as Flip, the recommendation is to book accommodations well in advance.

More information:

<http://flip.org.br/>
<http://pparaty.rj.gov.br/>
<http://visiteparaty.tur.br/>







Paraty y su 17^a Flip

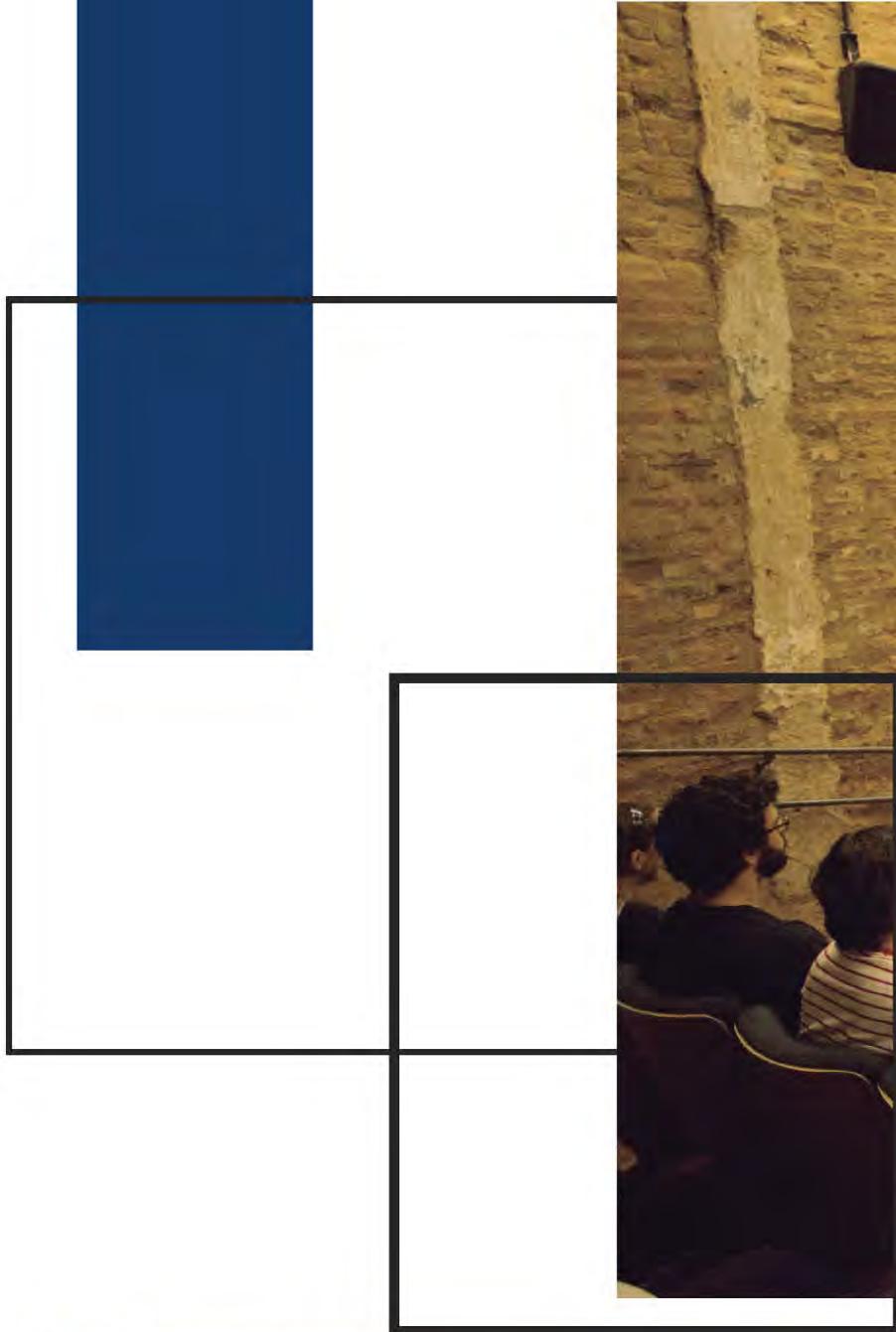


De 10 hasta 14 de julio de 2019

La ciudad colonial fundada en el comienzo el siglo XVII – es considerada Patrimonio Histórico Cultural Nacional – localizada en la Costa Verde del Río de Janeiro, está cerca de 258 kilómetros de la capital, Paraty reserva muchas fiestas y atracciones a los visitantes a lo largo del año. Una de ellas es la Flip – Fiesta Literaria Internacional de Paraty, que todos los años reúne escritores y sus lectores en conversaciones sobre variados temas, en una programación con actividades que combinan literatura, performances, debates, artes escénicas y visuales. A cada edición, un autor brasileño es homenajeado. En la 17^a Flip, que ocurre de 10 hasta 14 de julio, el homenajeado será Euclides da Cunha (1866 – 1912). Paraty encanta por sus atracciones que van desde el Centro Histórico con las calles con empedrados “pé de moleque” (piedras brutas e irregulares), pasando por los alambiques de aguardientes premiadas, la gastronomía rica con destaque a la cocina “caiçara”, las fiestas católicas, museos, artesanías típicas y paseos en cascadas, reservas, playas e islas. Hay muchos hoteles y posadas en la región. En la ocasión de fiestas como la Flip, la recomendación es reservar habitaciones con mucha antelación.

Más informaciones:

<http://flip.org.br/>
<http://ppparaty.rj.gov.br/>
<http://visiteparaty.tur.br/>







10-14 juillet 2019

Ville coloniale fondée au début du XVII^e siècle - classée patrimoine historique et culturel national - située sur la côte verte de Rio de Janeiro, à environ 258 km de la capitale, Paraty propose de nombreuses fêtes et attractions aux visiteurs tout au long de l'année. L'un d'eux c'est le Flip - Festival Littéraire International de Paraty, qui réunit chaque année des écrivains et leurs lecteurs dans des discussions sur des thèmes variés, dans le cadre d'un programme comprenant des activités qui réunissent littérature, interprétation, débats, arts de la scène et arts visuels. Dans chaque édition, un auteur brésilien est à l'honneur. Lors du 17ème Flip, qui aura lieu du 10 au 14 juillet, le lauréat sera Euclides da Cunha (1866-1912). Paraty enchantera par les attractions qui vont du centre historique aux rues pavées (des pierres brutes et irrégulières), en passant par les alambics producteurs des "cachaças" primées, la riche gastronomie qui met en relief la cuisine "caíçara", les fêtes catholiques, les musées, l'artisanat typique et des promenades dans des cascades, réserves, plages et îles. Il existe de nombreux hôtels et auberges dans la région. À l'occasion de fêtes telles que la Flip, il est recommandé de réserver votre logement longtemps en avance.

Plus d'informations:

<http://flip.org.br/>
<http://ppparaty.rj.gov.br/>
<http://visiteparaty.tur.br/>





TREM DO CORCOVADO VIVA ESSA EXPERIÊNCIA!

Os novos Trens do Corcovado **SERÃO INAUGURADOS NO DIA 9 DE OUTUBRO**, quando a ferrovia comemora 135 anos de operação ininterrupta.

UMA HISTÓRIA DE DESAFIOS E CONQUISTAS:

1884

1910

1979

1º TREM - A VAPOR

Inaugurada em 9 de outubro de 1884 pelo Imperador D. Pedro II, a Estrada de Ferro do Corcovado, é o passeio turístico mais antigo do país. O trem, então movido a vapor, foi considerado um feito espetacular da engenharia, por sua capacidade de percorrer 3.824 metros de ferrovia em terreno íngreme. A ferrovia é mais antiga do que o próprio monumento ao Cristo Redentor e durante quatro anos, transportou as peças ao topo da montanha, para que pudessem ser montadas. O Cristo Redentor, teve sua pedra fundamental lançada em 1922 e a inauguração em 12 de outubro de 1931.



2º TREM - ELÉTRICO

Em 1910, os trens a vapor, foram substituídos por trens elétricos. Esta mudança e melhoramentos na ferrovia foram um marco na engenharia e na história dos transportes do Brasil, pois a Estrada de Ferro do Corcovado foi a primeira ferrovia elétrica do país.



3º TREM - ELÉTRICO

Em 1979, foram trazidos da suíça modelos mais modernos e seguros. Esta mudança gerou um aumento significativo no transporte de passageiros, atendendo a mais de 800 mil turistas por ano. O passeio ecológico do Trem, atravessa a maior floresta urbana do mundo: o Parque Nacional da Tijuca, um pedaço da mata atlântica, considerado um exemplo de preservação da natureza. Quem viaja pela Estrada de Ferro do Corcovado ajuda a manter a floresta: o trem é elétrico e, por isso, não polui.





2019

4º TREM - ELÉTRICO

Com a crescente demanda do setor turístico, os novos trens, mais modernos, rápidos e confortáveis, com capacidade de 600 passageiros por hora, possui teto panorâmico, espaço para bicicletas e acessibilidade.

GARANTA SEU INGRESSO ANTECIPADAMENTE:
SITE, APP E POSTOS DE VENDAS.



📍 Rua Cosme Velho, 513 - Cosme Velho - RJ

🕒 Segunda a Domingo das 8h às 19h. Saídas a cada 30 min.

🌐 www.tremdocorcovado.rio

📱 [@tremdocorcovado](https://www.instagram.com/tremdocorcovado)

PORSCHE DESIGN

EYEWEAR



P' 834

YOUR LOOK, YOUR STYLE.